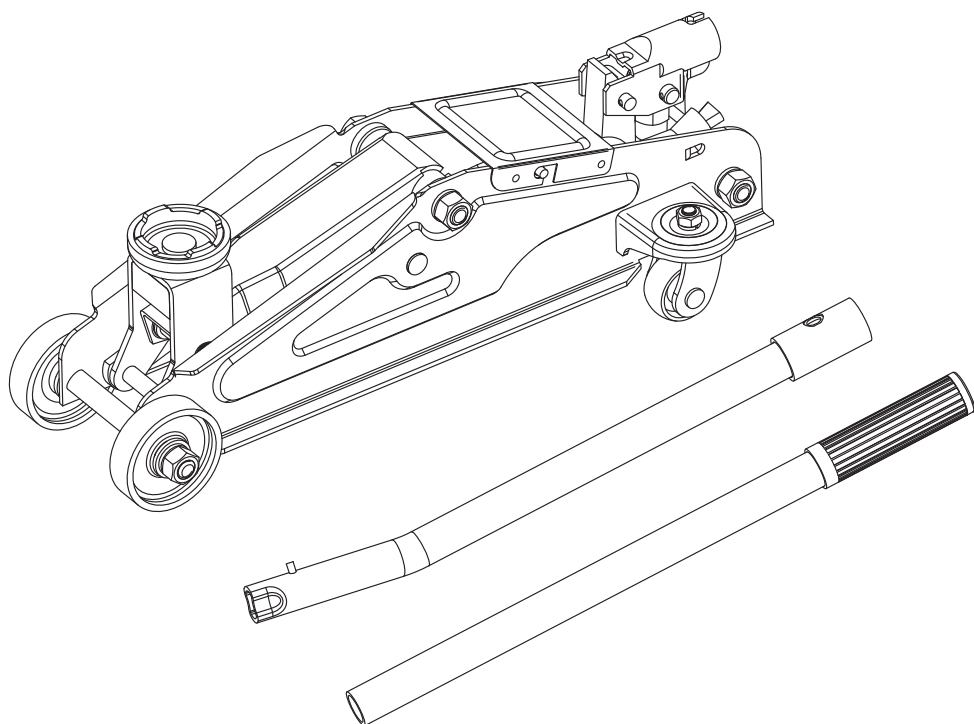


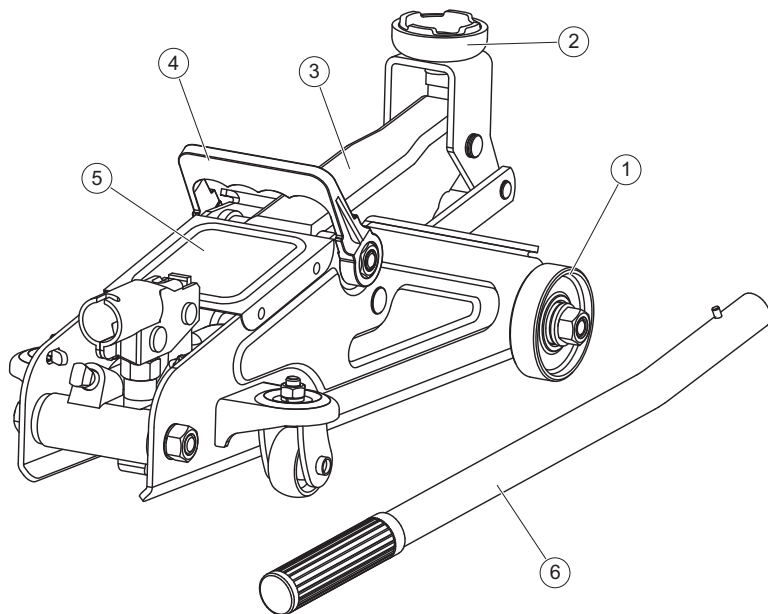


DE Hydraulik-Rangierwagenheber
IT Martinetto idraulico a carrello
FR Cric rouleur hydraulique
GB Hydraulic trolley jack
CZ Hydraulický pojízdný vozový zvedák
SK Hydraulický pojazdný vozový zdvihák
PL Hydrauliczny podnośnik samochodowy typu "żaba"

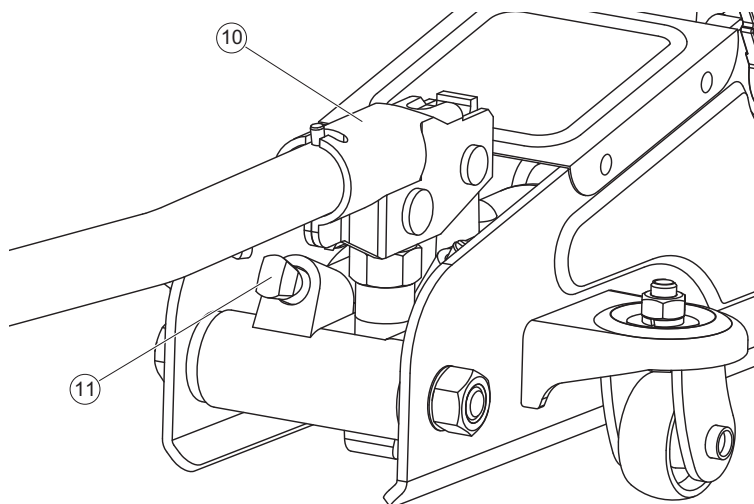
SI Hidravlična rmgirna dvigalka za avto
HU Hidraulikus rendező kocsiemelő
BA/HR Hidraulična ranžirna dizalica
GR Υδραυλικός καροτσόγρυλος
NL Hydraulische rangeerkrik
SE Hydraulisk rangerdomkraft
FI Hydrauliiikka- liikutettava tunkki

DE	Originalbetriebsanleitung	4
IT	Traduzione delle istruzioni originali	8
FR	Traduction de la notice originale	12
GB	Translation of the original instructions	16
CZ	Překlad původního návodu k používání	20
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	24
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	28
SI	Prevod izvirnih navodil	32
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	36
BA/HR	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	40
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	44
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	48
SE	Översättning av bruksanvisning i original	52
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	56

1



2



Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	4
Zu Ihrer Sicherheit	4
Ihr Gerät im Überblick	5
Montage	5
Bedienung	5
Wartung und Aufbewahrung	6
Störungen und Hilfe	6
Entsorgung vorbereiten	7
Entsorgung	7
Technische Daten	7
Mängelsprüche	60

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist zum Anheben und Abstützen von Kraftfahrzeugen im Rahmen der zulässigen Maximalbelastung vorgesehen.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Diese Symbole kennzeichnen die benötigte persönliche Schutzausrüstung:



Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung benutzen.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Wartung

- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbehebungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur auf festem, ebenem und ausreichend tragfähigem Untergrund verwendet werden.
- Kinder und andere unbefugte Personen müssen vom Arbeitsbereich ferngehalten werden.

- Überprüfen Sie vor jedem Einsatz des Wagenhebers dessen Funktionstüchtigkeit, kontrollieren Sie ihn insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, festen Sitz aller Schrauben und Ventile und komplette Ölfüllung. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Arbeiten Sie niemals unter einem angehobenen Fahrzeug, wenn Sie nicht weitere Sicherungsmaßnahmen wie Unterstellböcke, Blockieren der Räder etc. getroffen haben, um ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs zu verhindern. Stellen Sie den Fahrzeugmotor vor Arbeitsbeginn ab und sorgen Sie dafür, dass sich keine anderen Personen im, am oder unter dem Fahrzeug befinden.
- Heben Sie niemals Personen mit dem Gerät an.
- Beim Arbeiten mit dem Gerät Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt halten.
- Beim Arbeiten mit dem Gerät auf ausreichende Beleuchtung achten.
- Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Fett.
- Vermeiden Sie einen Betrieb unter erschwerten Bedingungen (z. B.: extremes Klima, Anwendungen im Gefrierbereich oder starke Magnetfelder).
- Zerlegen Sie den Wagenheber nicht. Eine Demontage führt zu anschließenden Fehlfunktionen und Defekten.
- Verändern Sie nicht die Einstellung der Stellschrauben am Hydraulikzylinder (rote Abdeck-Kappe)!
- Waschen Sie sich nach der Wartung und/oder der Arbeit mit dem Gerät die Hände. Es besteht Vergiftungsgefahr!
- Eventuell verschüttetes Hydrauliköl unbedingt aufwischen.
- Maximale Tragfähigkeit nie überschreiten (► *Technische Daten* – S. 7).
- Verwenden Sie den Wagenheber nur zum Anheben von Fahrzeugen nach deren Gebrauchsanweisung. Sorgen Sie für festen Sitz der Wagenheberaufnahme unter dem Fahrzeug. Ein nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch des Wagenhebers kann zu schweren materiellen und gesundheitlichen Schäden führen und zieht einen Garantieverlust nach sich.
- Vor dem Anheben oder Absenken von Lasten immer sicherstellen, dass sich keine Personen, Tiere oder Gegenstände unter dem Gerät oder der Last befinden.
- Absenkenventil langsam und vorsichtig öffnen. Ein schnelles und starkes Öffnen des Absenkenventiles führt zu einem sehr schnellen Absenken der Last und kann zu Unfällen führen.
- Zum Tragen des Gerätes nur den vorgesehenen Tragegriff verwenden.
- Belasteten Unterstellbock niemals horizontalen Kräften aussetzen.
- Es muss sichergestellt werden, dass Sie während des Anhebens das Fahrzeug beobachten können, um Unfälle zu vermeiden.
- Zusätzlich zu dieser Bedienungsanleitung sind die Vorschriften des Fahrzeugherstellers zu beachten.

- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch lesen.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes und bei Beachtung aller Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung können noch folgende Restrisiken auftreten:

- Quetschgefahr im nicht abgedeckten Bereich.

Persönliche Schutzausrüstung



Sicherheitsschuhe tragen

Ihr Gerät im Überblick



Hinweis: Das tatsächliche Aussehen Ihres Gerätes kann von den Abbildungen abweichen.

► S. 3, Abb. 1

1. Rollen
2. Teller
3. Hebearm
4. Tragegriff
5. Abdeckung
6. Griffstange

Lieferumfang

- Gebrauchsanweisung
- Hydraulik-Rangierwagenheber
- Tragegriff
- Griffstange

Montage

- Tragegriff (4) etwas auseinanderbiegen und auf dafür vorgesehene Schrauben einrasten lassen.

Bedienung



WARNING! Lebensgefahr! Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern! Halten Sie Hände und Füße fern von sich bewegenden Teilen! Es besteht die Gefahr schwerster Verletzungen!

- Rahmen und Hubmechanik auf Beschädigungen und Verformungen überprüfen.
- Dichtigkeit und Funktion des Hubzylinders prüfen.
- Sicherstellen, dass der Boden unter dem Wagenheber eben und ausreichend tragfähig ist.

Lasten heben

► S. 3, Abb. 2



WARNUNG! Lebensgefahr! Das Gerät darf nur auf festem, ebenem und ausreichend tragfähigem Untergrund verwendet werden.

Bei anderen Untergründen besteht die Gefahr von lebensgefährlichen Verletzungen und dem Kippen der Last.



WARNUNG! Lebensgefahr! Last immer gegen Absinken sichern!

Niemals an ungesicherten Lasten arbeiten! Es besteht die Gefahr des Absinkens und lebensgefährlichen Verletzungen!



WARNUNG! Lebensgefahr! Bei Überschreiten der maximalen Tragfähigkeit besteht die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen!



WARNUNG! Lebensgefahr! Vor der Benutzung muss sichergestellt sein, dass das anzuhebende Fahrzeug durch den Wagenheber nicht beschädigt wird. Fahrzeug gegen Wegrollen mit Unterlegkeilen sichern. Es besteht die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen!

- Mit geeigneten Unterlegkeilen das Fahrzeug gegen Wegrollen sichern. Dazu je einen Unterlegkeil vor und hinter einen Reifen legen.
- Feststellbremse betätigen und 1. Gang bzw. Wählhebelstellung „P“ einlegen.
- Wagenheber so unter das Fahrzeug schieben, dass der Teller unter der dafür vorgesehenen Aufnahme liegt.
- Griffstange auf Absenkventil (11) stecken. Absenkventil durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen.
- Griffstange in Aufnahme (10) stecken und durch kurze Drehung arretieren.
- Last durch mehrmaliges Heben und Senken der Griffstange auf benötigte Höhe anheben.

Lasten absenken



WARNUNG! Lebensgefahr! Achten Sie auf ein langsames und kontrolliertes Absenken des Wagenhebers. Bei ruckartigem Absenken der Last besteht die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen!

- Sicherstellen, dass sich keine Personen, Tiere oder Gegenstände unter der Last befinden.
- Griffstange auf Absenkventil (11) stecken. Absenkventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn langsam öffnen.
- Die Last und der Hebearm senken sich.

Wartung und Aufbewahrung

Wartung

- Überprüfen Sie Hydraulikzylinder und Heber regelmäßig auf Korrosion und Ölverlust. Säubern Sie ungeschützte Stellen mit einem sauberen Lappen.

- Bewegliche Teile mit geeignetem Schmieröl schmieren.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch alle Teile des Gerätes auf Vollständigkeit und Beschädigungen.

Hydraulik entlüften

Wenn die Hubleistung des Gerätes sinkt, muss Luft aus dem Hubzylinder entfernt werden.

- Absenkventil öffnen (mindestens zwei volle Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn).
- Griffstange mindestens zwanzig mal betätigen.

Hydrauliköl einfüllen



ACHTUNG! Umweltschäden! Hydrauliköle sind stark umweltgefährdend! Wischen Sie verschüttetes Hydrauliköl umgehend auf.

Wenn das Gerät nicht bis zur vollen Höhe ausfährt, muss Hydrauliköl nachgefüllt werden.



ACHTUNG! Geräteschäden! Verwenden Sie nur geeignetes Hydrauliköl (► Technische Daten). Das Befüllen mit Motoröl, Bremsflüssigkeit oder anderen ungeeigneten Flüssigkeiten kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

- Abdeckung (5) abnehmen.
- Füllstöpsel am Hubzylinder öffnen und sauberes Hydrauliköl nachfüllen.

Hydraulik einstellen

- Absenkventil schließen.
- Heber manuell so weit wie möglich herausziehen.
- Absenkventil öffnen und Heber absinken lassen.

Aufbewahrung



VORSICHT! Verletzungsgefahr! Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann. Stellen Sie sicher, dass sich niemand am stehenden Gerät verletzt kann.



ACHTUNG! Geräteschäden! Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort.

- Bewahren Sie das Gerät zusammengeklappt in einer trockenen Umgebung auf, um Korrosionsschäden zu vermeiden.

Transport

- Beim Versand nach Möglichkeit die Originalverpackung verwenden.

Störungen und Hilfe

Wenn etwas nicht funktioniert...

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Last wird nicht angehoben.	Absenkventil geöffnet?	Absenkventil schließen.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
	Absenkenventil undicht?	Durch Fachkraft instandsetzen lassen.
Hebearm senkt sich nicht vollständig ab.	Hydraulik verstellt?	► <i>Hydraulik einstellen</i> – S. 6
Angehobene Last senkt sich von selbst.	Luft im Hubzylinder?	► <i>Hydraulik entlüften</i> – S. 6
Griffstange fühlt sich „schwammig“ an.		
Gerät hebt nicht bis zur vollen Höhe. Nicht genug Öl im Hubzylinder?		► <i>Hydrauliköl einfüllen</i> – S. 6

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung vorbereiten



ACHTUNG! Umweltverschmutzung!

Das Gerät ist mit einer bestimmten Menge speziellen Öls gefüllt. Reparaturen, die das Öffnen des Ölbehälters erfordern, sind nur vom Hersteller oder dessen Kundendienstpartner auszuführen.

Richtlinien hinsichtlich der Entsorgung des Öls bei Verschrottung des Gerätes sind zu befolgen.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll! Entsorgen Sie es fachgerecht. Informationen dazu erhalten Sie beim zuständigen Abfallbeseitigungsverband.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.



Technische Daten

Artikelnummer	350863
Mindesthöhe	135 mm
Maximalhöhe	340 mm
Gewicht	8,7 kg
Max. Tragfähigkeit	2000 kg
Hydrauliköl, Typ	HLP ISO 32
Statischer Koeffizient	150%

Indice

Prima di cominciare...	8
Per la vostra sicurezza	8
Panoramica del Suo apparecchio	9
Montaggio	9
Utilizzo	9
Manutenzione e conservazione	10
Guasti e rimedi	11
Preparativi per lo smaltimento	11
Smaltimento	11
Dati tecnici	11
Reclami per difetti	60

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Questo apparecchio è per sollevare e sostenere autoveicoli nell'ambito del carico massimo permesso.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Questi simboli indicano l'equipaggiamento di sicurezza personale necessario:



Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Utilizzare sempre il necessario equipaggiamento di sicurezza personale.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Manutenzione

- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente su un fondo solido, piano e di portata sufficiente.
- I bambini e le persone non autorizzate devono tenersi a debita distanza dalla zona di lavoro.

- Prima di utilizzare il martinetto controllarne sempre la perfetta funzionalità; controllare in particolare che non vi siano fuoriuscite d'olio idraulico, che tutte le viti e le valvole siano correttamente in sede e che sia presente olio sufficiente. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Non lavorare mai sotto un autoveicolo sollevato qualora non siano state prese altre misure di sicurezza, quali i cavalletti di sostegno, i blocchi alle ruote, ecc., onde evitare che il veicolo possa rotolare o scivolare via o ancora rovesciarsi. Spegnerne sempre il motore dell'autoveicolo prima di iniziare i lavori ed assicurarsi che non sostino altre persone all'interno, nei dintorni o sotto il veicolo.
- Non sollevare mai persone con l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio si deve mantenere l'area di lavoro pulita e sgombra.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio provvedere a una sufficiente illuminazione.
- Mantenere le impugnature asciutte e pulite dal grasso.
- Evitare di usare l'apparecchio in condizioni aggravate (per es.: clima estremo, uso in aree soggette a congelamento o in forti campi magnetici).
- Non smontare il martinetto. Il suo smontaggio comporta in seguito malfunzionamenti e difetti.
- Non modificare le impostazioni delle viti di regolazione del cilindro idraulico (coperchio rosso)!
- Lavarsi le mani dopo aver effettuato la manutenzione e/o i lavori all'apparecchio. Pericolo di avvelenamento!
- Pulire l'olio idraulico eventualmente fuoriuscito.
- Non superare mai la portata massima (► *Dati tecnici* – p. 11).
- Il martinetto va utilizzato esclusivamente per il sollevamento i autoveicoli conformemente alle istruzioni per l'uso. Assicurarsi che il fondo su cui viene appoggiato il martinetto sia solido. Un uso non conforme del martinetto potrebbe causare gravi danni materiali ed alla salute e fa decadere inoltre la garanzia.
- Prima di sollevare o abbassare carichi assicurarsi sempre che sotto l'apparecchio o sotto il carico non sostino persone, animali o oggetti.
- Aprire la valvola di abbassamento lentamente e con cautela. Un'apertura rapida e forte della valvola comporta un velocissimo abbassamento del carico e si potrebbero verificare incidenti.
- Per il trasporto dell'apparecchio utilizzare solo le apposite impugnature.
- Non sottoporre mai a forze orizzontali i cavalletti sotto carico.
- Assicurarsi di poter osservare lo svolgimento del sollevamento dell'autoveicolo onde evitare incidenti.
- Oltre a queste istruzioni per l'uso, vanno rispettate le disposizioni del produttore del veicolo.

- Non si possono rimuovere o coprire i simboli che si trovano sull'apparecchio. Le indicazioni non più leggibili sull'apparecchio devono essere immediatamente sostituite.



Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo.

Rischi rimanenti

Anche utilizzando l'apparecchio secondo le disposizioni e nella osservanza di tutte le informazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni per l'uso possono sempre persistere dei rimanenti pericoli residui.

- Pericolo di schiacciamento nelle aree senza protezione.

Dotazione personale di protezione

Portare scarpe anti-infortunistiche



Panoramica del Suo apparecchio



Nota: L'aspetto reale dell'apparecchio può essere diverso da quanto riportato nelle illustrazioni.

► P. 3, fig. 1

1. Rulli
2. Piatto
3. Braccio di sollevamento
4. Impugnatura
5. Copertura
6. Leva di manovra

Dotazione

- Istruzioni per l'uso
- Martinetto idraulico a carrello
- Impugnatura
- Leva di manovra

Montaggio

- Allargare leggermente l'impugnatura (4) e fare scattare sulle viti previste.

Utilizzo



AVVERTENZA! Pericolo di vita! Tenere i bambini e le persone non autorizzate a debita distanza dalla zona di lavoro! Tenere le mani ed i piedi a distanza dai componenti in movimento! Pericolo di lesioni anche mortali!

- Controllare che telaio e meccanica di sollevamento non siano danneggiati o deformati.
- Controllare tenuta e funzionamento del cilindro di sollevamento.
- Assicurarsi che il fondo sotto il martinetto sia piano e sufficientemente portante.

Sollevare carichi

► P. 3, fig. 2



AVVERTENZA! Pericolo di vita! Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente su un fondo solido, piano e di portata sufficiente.

In caso di fondi e terreni di diversa natura sussiste il rischio di lesioni mortali e di rovesciamento del carico.



AVVERTENZA! Pericolo di vita! Assicurare il carico da eventuali abbassamenti!

Non lavorare mai sotto carichi che non siano stati messi in sicurezza. Pericolo di lesioni anche mortali dovuti all'abbassamento!



AVVERTENZA! Pericolo di vita! In caso di superamento della portata massima sussiste il rischio di lesioni mortali!



AVVERTENZA! Pericolo di vita! Prima di utilizzare il martinetto assicurarsi che l'autoveicolo da sollevare non venga danneggiato dal martinetto stesso. Utilizzare cunei d'arresto per impedire che l'autoveicolo non possa scivolare via. Pericolo di lesioni anche mortali!

- Assicurare l'autoveicolo da scivolamenti con dei cunei d'arresto. Inserire un cuneo davanti e dietro ogni ruota.
- Inserire il freno a mano e inserire la 1° marcia o inserire la marcia automatica "P".
- Spingere il martinetto sotto il veicolo in maniera tale che il piatto si trovi sotto l'alloggiamento previsto.
- Inserire leva di manovra sulla valvola di discesa (11). Chiudere la valvola di discesa con una rotazione in senso orario.
- Inserire la leva di manovra nell'alloggiamento (10) e bloccare con una piccola rotazione.
- Sollevare il carico attraverso un sollevamento ed un abbassamento ripetuti della leva di manovra sull'altezza necessaria.

Abbassare carichi



AVVERTENZA! Pericolo di vita! Assicurarsi che l'abbassamento si svolga lentamente ed in modo controllato. In caso di abbassamento brusco sussiste il rischio di lesioni mortali!

- Assicurarsi che sotto il carico non sostino persone, animali o oggetti.
- Inserire leva di manovra sulla valvola di discesa (11). Aprire lentamente la valvola di discesa con una rotazione in senso anti-orario.
- Il carico e il braccio di sollevamento si abbassano.

Manutenzione e conservazione

Manutenzione

- Controlli il cilindro idraulico ed il sollevatore regolarmente per verificare che non vi siano corrosione e perdite di olio. Pulisca i punti senza protezione con un panno pulito.
- Lubrifici le parti mobili con olio lubrificante adatto.
- Controlli prima di ogni utilizzo tutti i componenti dell'apparecchio per verificare che siano completi e che non vi siano danni.

Fare sfatare l'idraulica

Se la potenza di sollevamento dell'apparecchio si riduce è necessario estrarre l'aria dal cilindro di sollevamento.

- Aprire la valvola di discesa (almeno due rotazioni complete in senso anti-orario).
- Azionare la leva di manovra almeno venti volte.

Introdurre l'olio idraulico



AVVISO! Danni ambientali! Gli oli idraulici sono altamente inquinanti! Pulire subito l'eventuale olio fuoriuscito.

Se l'apparecchio non riesce a raggiungere l'altezza totale occorre provvedere ad un rabbocco dell'olio.



AVVISO! Danni all'apparecchio! Utilizzare solo olio idraulico idoneo (► Dati tecnici).

Se si utilizza olio per motori, liquido dei freni o altre sostanze non idonee si può danneggiare l'apparecchio.

- Rimuovere la copertura (5).
- Aprire il tappo di riempimento sul cilindro di sollevamento e rabboccare olio idraulico pulito.

Regolare l'idraulica

- Chiudere la valvola di discesa.
- Estrarre il sollevatore manualmente il più possibile.
- Aprire la valvola di discesa e lasciare scendere il sollevatore.

Conservazione



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni! Conservare l'apparecchio in modo tale che non possa essere messo in marcia dai non addetti.

Assicurarsi che nessuno possa ferirsi stando vicino all'apparecchio in piedi.



AVVISO! Danni all'apparecchio! Si raccomanda di conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato.

- Conservare l'apparecchio ripiegato e in un ambiente asciutto onde evitare danni da corrosione.

Trasporto

- Quando si spedisce, se possibile, utilizzare l'imballo originale.

Guasti e rimedi

Se qualcosa non funziona...

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella

seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Problema/Guasto	Causa	Rimedio
Il carico non viene sollevato.	Valvola di discesa aperta?	Chiudere la valvola di discesa.
	Valvola di discesa non stagna?	Fare riparare da un esperto.
Il braccio di sollevamento non si abbassa completamente.	Idrraulica regolata?	► <i>Regolare l'idraulica – p. 10</i>
Il carico sollevato si abbassa da sé.	Aria nel cilindro di sollevamento?	► <i>Fare sfiatare l'idraulica – p. 10</i>
La leva di sollevamento pare «spugnosa».		
L'apparecchio non solleva fino alla piena altezza.	L'olio nel cilindro di sollevamento non è sufficiente?	► <i>Introdurre l'olio idraulico – p. 10</i>

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

Preparativi per lo smaltimento



AVVISO! Pericolo di inquinamento ambientale! L'apparecchio contiene una certa quantità di olio speciale. Le riparazioni che richiedono l'apertura del contenitore dell'olio devono essere effettuate esclusivamente dal produttore o dai suoi partner per l'assistenza clienti. Per la rottamazione dell'apparecchio è necessario attenersi alle norme riguardanti lo smaltimento dell'olio.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Questo apparecchio non fa parte della spazzatura domestica! Lo smaltisca in maniera adeguata. Può ottenere informazioni in merito presso l'associazione per lo smaltimento dei rifiuti competente.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.



Dati tecnici

Codice articolo	350863
Altezza minima	135 mm
Altezza massima	340 mm
Peso	8,7 kg
Max. capacità di carico	2000 kg
Olio idraulico, tipo	HLP ISO 32
Coefficiente statico	150%

Table des matières

Avant de commencer...	12
Pour votre sécurité	12
Aperçu de votre machine	13
Montage	13
Utilisation	13
Maintenance et entreposage	14
Dépannage et assistance	15
Préparation pour la mise au rebut	15
Mise au rebut	15
Spécifications techniques	15
Réclamations	61

Avant de commencer...

Utilisation conforme

Cet appareil est destiné à soulever et maintenir des véhicules dans le cadre de la charge maximale autorisée.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Eventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Ces symboles signifient que le port d'un équipement de protection individuelle est indispensable :



Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Portez systématiquement l'équipement de protection personnelle obligatoire.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévue par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Maintenance

- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

Consignes propres à l'appareil

- L'appareil doit être monté sur un sol solide, plan et suffisamment résistant.
- Il faut tenir les enfants et autres personnes non autorisées à distance de la zone de travail.
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon fonctionnement du cric, contrôlez en particulier qu'il n'y a pas de fuites d'huile hydraulique, que les vis et les valves sont bien fixées et que le remplissage d'huile est complet. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne travaillez jamais sous un véhicule soulevé si vous n'avez pas pris d'autres mesures de sécurité telles que chandelles, blocage des roues, etc., afin d'éviter que le véhicule ne roule, ne glisse ou ne bascule. Éteignez le moteur du véhicule avant de commencer les travaux et veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve sur ou sous le véhicule.
- Ne soulevez jamais de personnes avec l'appareil.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, veillez à ce que l'espace de travail reste propre.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, veillez à disposer d'un éclairage suffisant.
- Veillez à ce que les poignées restent sèches et sans traces de graisse.
- Évitez un fonctionnement sous des conditions plus difficiles (par ex. : climat extrême, utilisations par temps de gel ou forts champs magnétiques).
- Ne démontez pas le cric. Un démontage provoque de mauvais fonctionnements et des défauts.
- Ne modifiez pas le réglage des vis de réglage sur le vérin hydraulique (capuchon rouge) !
- Lavez-vous les mains après avoir effectué la maintenance et/ou des travaux avec l'appareil. Il existe un risque d'empoisonnement !
- Nettoyez impérativement l'huile hydraulique qui s'est éventuellement répandue.
- Ne dépassez jamais la capacité de charge maximale (► *Spécifications techniques* – p. 15).
- Utilisez uniquement le cric pour soulever des véhicules selon leurs instructions d'utilisation. Veillez à ce que l'appui du cric soit bien fixé sous le véhicule. Une utilisation non conforme du cric peut provoquer de graves dommages pour le matériel et pour la santé et exclut tout droit de garantie.
- Avant de soulever ou d'abaisser des charges, assurez-vous toujours qu'aucune personne, aucun animal ou aucun objet ne se trouve sous l'appareil ou sous la charge.
- Ouvrez lentement et avec précaution la valve d'abaissement. Une ouverture rapide et brusque de la valve d'abaissement provoque un abaissement très rapide de la charge et peut être la cause d'accidents.
- Pour porter l'appareil, utilisez uniquement la poignée prévue à cet effet.
- Ne soumettez jamais la chandelle sous charge à des forces horizontales.
- Il faut vous assurer que vous puissiez observer le véhicule pendant qu'il est soulevé pour éviter les accidents.

- En plus du mode d'emploi, il convient de respecter également les prescriptions du fabricant de véhicule.
- Il est strictement interdit de retirer ou de recouvrir les pictogrammes apposés sur l'appareil. Les indications apposées sur l'appareil qui ne sont plus lisibles doivent être remplacées dans les meilleurs délais.



Lisez le manuel d'utilisation avant de mettre l'appareil en service.

Autres risques

Même si vous utilisez correctement l'appareil et si vous respectez les consignes de sécurité figurant dans ces instructions d'utilisation, les risques suivants peuvent survenir :

- Risque d'écrasement dans les zones non protégées.

Équipement personnel de protection



Port obligatoire de chaussures de sécurité

Aperçu de votre machine



Remarque : L'apparence réelle de votre appareil peut diverger des illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Roulettes
2. Assiette
3. Bras de levage
4. Poignée de transport
5. Carter
6. Tige poignée

Etendue de la livraison

- Manuel d'utilisation
- Cric rouleau hydraulique
- Poignée de transport
- Tige poignée

Montage

- Détordez légèrement la poignée de transport (4) et insérez sur les vis prévues à cet effet.

Utilisation



AVERTISSEMENT ! Danger de mort !
Maintenez les enfants et les personnes non autorisées loin de la zone de travail !
Maintenez vos pieds et vos mains loin des pièces en mouvement ! Vous courez le risque de blessures graves !

- Vérifiez l'absence de dommages et de déformations sur le cadre et le mécanisme de levage.
- Vérifiez l'étanchéité et le bon fonctionnement du cylindre de levage.

- Assurez-vous que le sol se trouvant sous le cric est assez plat et suffisamment porteur.

Levage de charges

► P. 3, fig. 2



AVERTISSEMENT ! Danger de mort !

L'appareil doit être monté sur un sol solide, plan et suffisamment résistant. En cas de surfaces autres, il existe un risque de basculement de la charge et de blessures mortelles.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort !

Assurez toujours la charge contre le basculement !

Ne travaillez jamais sur des charges non sécurisées ! Il existe un risque de basculement et de blessures mortelles !



AVERTISSEMENT ! Danger de mort !

Si la capacité de charge maximale est dépassée, il existe un risque de blessures mortelles !



AVERTISSEMENT ! Danger de mort !

Avant utilisation, il faut s'assurer que le véhicule à soulever ne soit pas endommagé par le cric. Assurez le véhicule avec des cales pour qu'il ne puisse pas rouler. Il existe un risque de blessures mortelles !

- Assurez le véhicule avec des cales pour qu'il ne puisse pas rouler. Pour cela, placez une cale devant et une cale derrière une roue.
- Tirez le frein de stationnement et passez la première vitesse ou placez le levier de vitesse sur « P ».
- Glissez le cric sous le véhicule de manière à placer l'assiette dans le logement prévu à cet effet.
- Insérez la tige poignée sur la vanne d'abaissement (11). Fermez la vanne d'abaissement en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Insérez la tige poignée dans son logement (10) et bloquez-la par une brève rotation.
- Amenez la charge à la hauteur nécessaire en levant et en abaissant plusieurs fois la tige poignée.

Abaissement des charges



AVERTISSEMENT ! Danger de mort !

Veillez à abaisser lentement le cric de façon contrôlée. Si la charge est abaissée brusquement, il existe un risque de blessures mortelles !

- Assurez-vous qu'aucune personne, aucun animal ou aucun objet ne se trouve sous la charge.
- Insérez la tige poignée sur la vanne d'abaissement (11). Ouvrez lentement la vanne d'abaissement en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- La charge et le bras de levage s'abaissent.

Maintenance et entreposage

Maintenance

- Vérifiez fréquemment l'absence de corrosion et de pertes d'huile sur le cylindre hydraulique et le cric. Nettoyez les parties non cartésisées avec un chiffon propre.
- Lubrifiez les pièces mobiles avec une huile appropriée.
- Vérifiez avant chaque utilisation l'absence de détérioration et le bon fonctionnement de toutes les pièces de l'appareil.

Purge du système hydraulique

Lorsque la capacité de levage de l'appareil diminue, il faut purger l'air se trouvant dans le cylindre de levage.

- Ouvrir la vanne d'abaissement (en effectuant au moins deux tours complets dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
- Actionnez au moins vingt fois la tige poignée.

Faire le plein d'huile hydraulique



DANGER ! Dommages pour l'environnement !

Les huiles hydrauliques sont très nocives pour l'environnement ! Nettoyez aussitôt l'huile hydraulique renversée.

Si l'appareil ne sort pas entièrement sur toute sa hauteur, il faut remplir d'huile hydraulique.



AVIS ! Endommagements de l'appareil !

Utilisez uniquement de l'huile hydraulique appropriée (► Spécifications techniques).

Le remplissage avec de l'huile de moteur, du liquide de freins ou d'autres liquides inappropriés peut provoquer un endommagement de l'appareil.

- Retirez le carter (5).
- Ouvrir le bouchon de remplissage se trouvant sur le cylindre de levage et remplir d'huile hydraulique propre.

Réglage de l'hydraulique

- Fermez la vanne d'abaissement.
- Sortir le cric manuellement jusqu'à sa position maximale.
- Ouvrez la vanne d'abaissement et laissez descendre le cric.

Entreposage



DANGER ! Risque de blessures !

Rangez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être mis en marche par des personnes non autorisées.

Veillez à ce que personne ne puisse se blesser sur l'appareil lorsqu'il est à l'arrêt.



ATTENTION ! Endommagements de l'appareil !

Stocker l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.

- Rangez l'appareil replié dans un environnement sec pour éviter des dommages dus à la corrosion.

Transport

- En cas d'expédition, utilisez dans toute la mesure du possible l'emballage d'origine.

Dépannage et assistance

En cas de problèmes...

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Défaut/Panne	Origine	Remède
La charge n'est pas soulevée.	La vanne d'abaissement est ouverte ?	Fermez la vanne d'abaissement.
	Perte d'étanchéité de la vanne d'abaissement ?	Faire réparer par un spécialiste.
Le bras de levage ne s'abaisse pas totalement.	Mauvais réglage de l'hydraulique ?	► <i>Réglage de l'hydraulique – p. 14</i>
La charge soulevée ne s'abaisse pas d'elle-même.	De l'air dans le cylindre de levage ?	► <i>Purge du système hydraulique – p. 14</i>
La tige poignée devient inopérante.		
L'appareil ne soulève pas la charge jusqu'à pleine hauteur.	Pas assez d'huile dans le cylindre de levage ?	► <i>Faire le plein d'huile hydraulique – p. 14</i>

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

Préparation pour la mise au rebut



AVIS ! Pollution ! L'appareil est rempli d'une quantité précise d'huile spéciale. La réalisation de réparations qui exigent l'ouverture du réservoir d'huile, est strictement réservée au fabricant ou à ses partenaires de service après-vente agréés. Veuillez observer les directives relatives à l'élimination de l'huile lors de la mise à la ferraille de l'appareil.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères ! Assurez-en l'élimination dans les règles de l'art. Vous obtiendrez toutes les informations nécessaires en vous adressant aux services compétents d'élimination des déchets.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



Spécifications techniques

Numéro d'article	350863
Hauteur minimale	135 mm
Hauteur maximale	340 mm
Poids	8,7 kg
Capacité maximale	2000 kg
Huile hydraulique, type	HLP ISO 32
Coefficient statique	150%

Table of contents

Before you begin.....	16
For your safety	16
Your device at a glance	17
Installation	17
Operation	17
Maintenance and storage	18
Malfunctions and troubleshooting	18
Preparing for disposal	19
Disposal	19
Technical data	19
Claims for defects	61

Before you begin...

Intended use

This device has been designed to lift and support motor vehicles up to the legally permissible maximum weight.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed. Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

These symbols identify the required personal protection equipment:



For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Make sure to always wear the required personal protective equipment.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Maintenance

- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

- The unit may only be used on a solid, even surface with a sufficient payload.
- Children and other unauthorised persons should be kept away from the workplace.
- Each time, before you use the vehicle jack, check the functionality of the unit, in particular check for leaked hydraulic oil, correct seating of screws and valves and that the oil is completely filled. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.

- Never work under a raised vehicle if you have not implemented additional securing measures, for example, support frames, blocking of wheels, etc that will prevent the vehicle from rolling or sliding away or tilting. Switch off the vehicle motor before starting work and ensure that no other persons are located in, on, or under the vehicle.
- Never use the device to lift people.
- When operating the device ensure that the area you are working in is clean and orderly.
- When working with the device make sure the area is well lighted.
- Keep the handles dry and free of grease.
- Avoid operating under difficult circumstances (e. g.: extreme climate, use in freezing conditions, or powerful magnetic fields).
- Do not take the vehicle jack apart. Taking it apart will lead to subsequent faults and defects.
- Do not modify the setting of the adjusting screw on the hydraulic cylinder (red cover cap)!
- Wash your hands after maintaining and/or using the unit. There is a risk of poisoning!
- Always clean away any spilt hydraulic oil.
- Never exceed the maximum payload (► *Technical data* – p. 19).
- Only use the vehicle jack to lift vehicles according to their operating instructions. Ensure that the vehicle lifting element is located firmly underneath the vehicle. Improper use of the vehicle jack can lead to serious material and health risks and will result in the loss of the guarantee.
- Before lifting or lowering loads, ensure that there are no people, animals or objects located underneath the unit or the load.
- Slowly and carefully open the lowering valve. Quickly and suddenly opening the lowering valve will result in the load dropping very quickly and may cause an accident.
- Only use the supplied carry handle to carry the unit.
- Never expose a loaded support frame to horizontal forces.
- You must ensure that you are able to observe the vehicle when lifting it, in order to prevent accidents.
- In addition to these operating instructions, the regulations of the vehicle manufacturer must be observed.
- Symbols appearing on your product may not be removed or covered. Information notices on the product that are no longer legible must be replaced immediately.



Read instructions for use before use.

Remaining risks

There will still be residual risks even when the device is used according to the instructions and under observation of all of the safety notes in this set of operating instructions:

- Risk of crushing in uncovered area.

Personal safety equipment



Wear safety shoes

Your device at a glance



Note: The actual appearance of your device may differ from the illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Rollers
2. Disc
3. Lifting arm
4. Carrying handle
5. Cover
6. Handle bar

What is included

- Instructions for use
- Hydraulic trolley jack
- Carrying handle
- Handle bar

Installation

- Bend the carrying handle (4) slightly outward and lock it into place on the designated screw.

Operation



WARNING! Risk to life! Keep children and other unauthorised persons away from the work area! Keep your hands and feet away from any moving parts! Otherwise, there is a risk of sustaining serious injuries!

- Check the frame and lifting mechanism for damage and deformation.
- Check if the lifting cylinder is tight and fully functional.
- Make sure the surface under the car jack is level and sufficiently strong.

Lifting loads

► P. 3, fig. 2



WARNING! Risk to life! The unit may only be used on a solid, even surface with a sufficient payload.

In the event of other surface types, there is a risk of life-threatening injuries and of the load tipping.



WARNING! Risk to life! Always secure the load to prevent it from lowering! Never work on an unsecured load! This holds a risk of lowering and of life-threatening injuries!



WARNING! Risk to life! When exceeding the maximum payload, there is a risk of life-threatening injuries!



WARNING! Risk to life! Before use, ensure that the vehicle to be lifted will not be damaged by the vehicle jack. Use blocks to secure the vehicle and prevent it from rolling away. There is a danger of life-threatening injuries!

- Use suitable blocks to prevent the vehicle from rolling away. To do this, place a block both in front and behind a tyre.
- Press the securing brake and select the first gear or the "P" lifting setting.
- Slide the car jack under the vehicle such that the disc rests under the designated receiver.
- Slip the handle bar onto the lowering valve (11). Close the lowering valve by turning it clockwise.
- Insert the handle bar into the receiver (10) and lock it into place by turning it briefly.
- Lift the load to the desired height by repeatedly lifting and lowering the handle bar.

Lowering loads



WARNING! Risk to life! Ensure slow and controlled lowering of the vehicle jack. When the load is dropped suddenly, there is a risk of life-threatening injuries!

- Make sure there are no persons, animals or objects under the load.
- Slip the handle bar onto the lowering valve (11). Slowly open the lowering valve by turning it counterclockwise.
- The load and the lifting arm will drop.

Maintenance and storage

Maintenance

- Check the hydraulic cylinder and car jack regularly for corrosion and loss of oil. Cleans any unprotected areas with a clean cloth.
- Use a suitable lubricant to grease all moving parts.
- Prior to every use, check if all parts of the device are complete and undamaged.

Bleeding the hydraulics

If the lifting performance of the device decreases, bleed air from the hydraulic cylinder.

Fault/malfunction	Cause	Remedy
Load is not being lifted.	Lowering valve open?	Close the lowering valve.
	Lowering valve leaking?	Have it repaired by a specialised technician.
Lifting arm is not lowering all the way.	Hydraulics misadjusted?	► <i>Adjusting the hydraulics</i> – p. 18
Lifted load is lowering by itself.	Air in the hydraulic cylinder?	► <i>Bleeding the hydraulics</i> – p. 18
Handle bar feels "wishy-washy."		
Device is not lifting to the full height.	Not enough oil in the hydraulic cylinder?	► <i>Refilling hydraulic oil</i> – p. 18

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs

- Open the lowering valve (at least two full counterclockwise rotations).
- Actuate the handle bar at least twenty times.

Refilling hydraulic oil



NOTICE! Environmental damage! Hydraulic oils are very hazardous to the environment! Wipe away spilt hydraulic oil immediately.

If the unit cannot be extended to the full height, the hydraulic oil needs to be topped up.



NOTICE! Machine damage! Only use suitable hydraulic oil (► Technical data). Filling the unit with motor oil, brake fluid or other unsuitable liquids may damage the unit.

- Remove the cover (5).
- Open the filler plug on the hydraulic cylinder and refill clean hydraulic oil.

Adjusting the hydraulics

- Close the lowering valve.
- Manually pull out the jack as far as possible.
- Open the lowering valve and lower the jack.

Storing



CAUTION! Risk of injury! Store the device in such a way that it cannot be started by unauthorised persons. Ensure that no one is able to hurt themselves on the stored unit.



NOTICE! Machine damage! Store the device in a dry and well ventilated place.

- Keep the unit closed up in a dry environment to prevent corrosion damage.

Transport

- If shipping, use the original packaging wherever possible.

Malfunctions and troubleshooting

In the event of a malfunction...

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

Preparing for disposal



NOTICE! Environmental pollution! The device is filled with a particular quantity of special oil. Repairs which require the opening of the oil tank may only be carried out by the manufacturer or its customer service partner.

Follow guidelines with respect to disposal of the oil and scrapping of the device.

Disposal

Disposal of the appliance

This appliance must not be disposed of with regular household waste! Dispose of the appliance in the appropriate manner. For more information, consult your community waste disposal service.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

Technical data

Item number	350863
Minimum height	135 mm
Maximum height	340 mm
Weight	8,7 kg
Max. capacity	2000 kg
Hydraulic oil, type	HLP ISO 32
Static coefficient	150%

Obsah

Dříve než začnete...	20
Pro Vaši bezpečnost	20
Přehled přístroje	21
Montáž	21
Obsluha	21
Údržba a uložení	22
Poruchy a náprava	22
Připravte likvidaci	23
Likvidace	23
Technické údaje	23
Reklamacie	61

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Tento přístroj je určen ke zvedání a podpírání motorových vozidel v rámci povoleného maximálního zatížení.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věčných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Tyto symboly označují potřebné osobní ochranné vybavení:



Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Používejte vždy požadované osobní ochranné vybavení.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nebezpečné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Údržba

- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

Upozornění specifická pro přístroj

- Přístroj se musí postavit pouze na pevný, rovný a dostatečně nosný podklad.
- Zabraňte přístupu dětí a nepovolaných osob do pracovní oblasti.
- Před každým použitím vozového zdviháku zkontrolujte jeho funkčnost, obzvláště, zda nevytéká hydraulický olej, dále zkontrolujte upevnění všech šroubů a ventilů a kompletní náplň oleje. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Nikdy nepracujte pod nadzvednutým vozidlem, pokud jste nepřijali další bezpečnostní opatření, např. podpěry pod karosérii, zablokování kol atd., aby se zabránilo uvedení vozidla do pohybu, sesunutí nebo převrácení vozidla. Před začátkem

prací vypněte motor vozidla a zajistěte, aby se ve vozidle, u vozidla nebo pod ním nenacházely žádné osoby.

- Pomocí přístroje nikdy nezvedejte osoby.
- Při práci s přístrojem je nutné, aby byla pracovní obast čistá a uklizená.
- Při práci s přístrojem dbejte na dostatečné osvětlení.
- Rukojeti udržujte suché a bez mastnoty.
- Vyhybejte se provozu za ztížených podmínek (např.: extrémní klima, použití v mrazicích prostorech nebo silná magnetická pole).
- Vozový zdvihák nerozebírejte. Demontáž vede k následným chybným funkcím a poruchám.
- Neměňte nastavení regulačních šroubů na hydraulickém válci (červený snímatelný kryt)!
- Po údržbě a/nebo po práci s přístrojem si umyjte ruce. Hrozí nebezpečí otravy!
- Případně rozlitý hydraulický olej bezpodmínečně utřete.
- Nikdy nepřekračujte maximální nosnost (► *Technické údaje* – s. 23).
- Vozový zdvihák používejte pouze ke zdvihání vozidel podle jejich návodu k použití. Zajistěte řádné upevnění uchycení vozového zdviháku pod vozidlem. Používání vozového zdviháku v rozporu se stanoveným použitím může zapříčinit vážné materiální škody a újmy na zdraví osob a má za následek ztrátu záruky.
- Před nadzvednutím nebo spuštěním břemen dolů vždy zajistěte, aby se pod přístrojem nebo břemenem nenacházely žádné osoby, zvířata nebo předměty.
- Ventil pro spuštění otvírejte pomalu a opatrně. Rychlé a prudké otevření ventilu pro spuštění má za následek velmi rychlý pokles břemena a může vést k úrazům.
- K přenášení přístroje používejte pouze na to určené drždadlo.
- Zatíženou podpěru pod karosérie nikdy nevystavujte horizontální silám.
- Je nutné zajistit, abyste během zdvihání mohli vozidlo pozorovat kvůli zabránění úrazům.
- Kromě tohoto návodu je nutné dodržovat i předpisy výrobce vozidla.
- Symboly, které se nacházejí na Vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Upozornění na přístroji, která už nejsou čitelná, musí být neprodleně nahrazena novými.



Před použitím čtěte návod k použití.

Zbývající rizika

I při použití přístroje podle stanoveného účelu a dodržování všech bezpečnostních pokynů a upozornění tohoto návodu k použití se mohou vyskytnout následující zbývající rizika:

- Nebezpečí pohmoždění v nezakryté oblasti.

Osobní ochranné pomůcky

Nosit bezpečnostní obuv



Přehled přístroje



Poznámka: Skutečná vzhled vašeho přístroje se může od obrázků lišit.

► S. 3, obr. 1

1. Kolečka
2. Talíř
3. Zvedací rameno
4. Drždadlo
5. Kryt
6. Tyč

Objem dodávky

- Návod k použití
- Hydraulický pojízdný vozový zvedák
- Drždadlo
- Tyč

Montáž

- Drždadlo (4) mírně ohněte od sebe a nechte zaskočit na k tomu určené šrouby.

Obsluha



VAROVÁNÍ! Nebezpečí ohrožení života! Zabraňte dětem a nepovolaným osobám v přístupu na pracoviště! Ruce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí! Je nebezpečí nejtěžších zranění!

- Zkontrolujte, zda rám a zvedací mechanika nejsou poškozeny a deformovány.
- Zkontrolujte těsnost a funkci zvedacího válce.
- Ujistěte se, že země pod zvedákem je rovná a dostatečně únosná.

Zvedání břemen

► S. 3, obr. 2



VAROVÁNÍ! Nebezpečí ohrožení života! Přístroj se musí postavit pouze na pevný, rovný a dostatečně nosný podklad.

U jiných podkladů hrozí nebezpečí životunebezpečných zranění a převrácení břemen.



VAROVÁNÍ! Nebezpečí ohrožení života! Břemeno vždy zajistěte proti poklesu!

Nikdy nepracujte na nezajištěných břemenech! Hrozí nebezpečí spuštění a životunebezpečných zranění!



VAROVÁNÍ! Nebezpečí ohrožení života! Při překročení maximální nosnosti hrozí nebezpečí životunebezpečných poranění!



VAROVÁNÍ! Nebezpečí ohrožení života! Před použitím se musí zajistit, aby vozový zdvihák nepoškodil zdvíhané vozidlo. Vozidlo zajistěte proti uvedení do chodu pomocí klínů k zajištění kol. Hrozí nebezpečí života nebezpečných zranění!

- Vozidlo zajistěte proti uvedení do chodu pomocí vhodných klínů k zajištění kol. Za tím účelem položte jeden klín před a jeden za kolo.
- Zatáhněte parkovací brzdu a zařaďte první rychlostní stupeň, příp. přesuňte řídící páku do polohy „P“.
- Zasuňte zvedák pod vozidlo tak, aby talíř byl pod pro něj určenou opěrnou plochou.
- Na spouštěcí ventil (11) nasadte tyč. Uzávěte spouštěcí ventil otočením ve směru hodinových ručiček.
- Zastrčte tyč do úchyty (10) a krátkým otočením ji aretujte.
- Opakovaným zvednutím a spuštěním tyče zvedněte břemeno do potřebné výšky.

Spuštění břemene



VAROVÁNÍ! Nebezpečí ohrožení života! Dbejte na pomalé a kontrolované spuštění vozového zdvíhaku dolů. Při trhavém spuštění břemena hrozí riziko životu nebezpečných poranění!

- Zajistěte, aby se pod břemenem nenacházely žádné osoby, zvířata nebo předměty.
- Na spouštěcí ventil (11) nasadte tyč. Pomalu otevřete spouštěcí ventil otočením proti směru hodinových ručiček.
- Břemeno a zvedací rameno se spustí dolů.

Údržba a uložení

Údržba

- Pravidelně u hydraulického válce a zvedáku kontrolujte korozi a únik oleje. Nechráněná místa vyčistěte čistým hadrem.
- Pohyblivé části promažte vhodným olejem.
- Před každým použitím zkontrolujte funkčnost a kompletnost všech dílů přístroje.

Odvdzušnění hydrauliky

Když se zmenší zvedací výkon přístroje, musí být ze zvedacího válce odstraněn vzduch.

- Otevřete spouštěcí ventil (minimálně dvě celé otáčky proti směru hodinových ručiček).

- Minimálně dvacetkrát pohněte tyčí.

Naplnění hydraulického oleje



OZNAMENÍ! Škody na životním prostředí! Hydraulické oleje jsou velmi nebezpečné pro životní prostředí! Rozlitý hydraulický olej okamžitě utřete.

Pokud se přístroj nevysune úplně nahoru, musí se doplnit hydraulický olej.



OZNAMENÍ! Poškození přístroje! Používejte pouze vhodný hydraulický olej (► Technické údaje). Plnění motorovým olejem, brzdovou kapalinou nebo jinými nevhodnými kapalinami může vést k poškození přístroje.

- Odejměte kryt (5).
- Otevřete plnicí zátku na zvedacím válci a doplňte čistý hydraulický olej.

Nastavení hydrauliky

- Zavřete spouštěcí ventil.
- Zvedák ručně co nejvíce vytáhněte.
- Otevřete spouštěcí ventil a nechte zvedák klesnout.

Uložení



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění! Uskladněte přístroj tak, aby ho nemohla uvést do chodu nepovolaná osoba. Zajistěte, aby se nikdo nemohl zranit na stojícím přístroji.



OZNAMENÍ! Poškození přístroje! Přístroj skladujte v suchém a dobře větraném prostředí.

- Přístroj uschovejte složený v suchém prostředí, aby se zabránilo poškození korozi.

Přeprava

- Při odesílání použijte pokud možno originální balení.

Poruchy a náprava

Když něco nefunguje...

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

Chyba/porucha	Příčina	Odstranění
Břemeno se nezvedá.	Otevřený spouštěcí ventil? Netěsný spouštěcí ventil?	Zavřete spouštěcí ventil. Nechte jej opravit odborníkem.
Zvedací rameno zcela neklesne.	Špatně seřízená hydraulika?	► <i>Nastavení hydrauliky</i> – s. 22
Zvednuté břemeno samo klesá.	Vzduch ve zvedacím válci?	► <i>Odvdzušnění hydrauliky</i> – s. 22
Při ovládání je tyč cítit „měkce“.		
Přístroj se nezvedne do plné výšky.	Nedostatek oleje ve zvedacím válci? cít	► <i>Naplnění hydraulického oleje</i> – s. 22

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

Připravte likvidaci



OZNAMENÍ! Znečištění životního prostředí! Přístroj je naplněn určitým množstvím speciálního oleje. Opravy, při kterých je nutno otevřít olejovou nádrž, smí provádět jen výrobce nebo jeho servisní partner.

Při sešrotování přístroje je nutno dodržovat předpisy o likvidaci oleje.

Likvidace

Likvidace přístroje

Tento přístroj nepatří do domovního odpadu! Zlikvidujte jej odborně. Příslušné informace dostanete u společnosti pro likvidaci odpadu.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.

– Předejte tyto části na recyklaci.



Technické údaje

Číslo výrobku	350863
Minimální výška	135 mm
Maximální výška	340 mm
Hmotnost	8,7 kg
Max. nosnost	2000 kg
Typ hydraulického oleje	HLP ISO 32
Statický koeficient	150%

Obsah

Než začnete...	24
Pre vašu bezpečnosť	24
Vaše zariadenie v prehľade	25
Montáž	25
Obsluha	25
Údržba a skladovanie	26
Poruchy a pomoc	26
Prípraviť likvidáciu	27
Likvidácia	27
Technické údaje	27
Reklamácie	61

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Toto zariadenie je určené na zdvíhanie a podopieranie motorových vozidiel v rámci povolenej maximálnej záťaže.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajte len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Tieto symboly označujú potrebný osobný ochranný výstroj:



Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerespektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave. Ak je prístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy používajte potrebný osobný ochranný výstroj.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Údržba

- Vykonávať sa smú len údržbové práce a práce na odstránení porúch, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú pre prístroj skonštruované a vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k zániku záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

Špecifické pokyny k prístroju

- Zariadenie sa smie používať iba na pevnom a rovnom podklade s dostatočnou nosnosťou.
- V pracovnej oblasti sa nesmú zdržiavať deti ani iné nepovolané osoby.
- Pred každým použitím zdvíhaka prekontrolujte jeho funkčnosť, na zdvíhaku prekontrolujte predovšetkým unikanie hydraulického oleja, pevné utiahnutie všetkých skrutiek a ventilov a úplné naplnenie olejom. Ak je zariadenie alebo jeho časť pokazená, musí byť opravená odborníkom.

- Nikdy nepracujte pod nadvihnutým vozidlom, ak ste nevykonali ďalšie bezpečnostné opatrenia ako podkladacie stojany, blokovanie kolies a pod., aby sa predišlo posunu, zošmyknutiu alebo spadnutiu vozidla. Pred začiatkom práce vypnite motor vozidla a zabezpečte, aby neboli žiadne ďalšie osoby vo vozidle, pri ňom alebo pod ním.
- So zariadením nikdy nezdvíhajte osoby.
- Pri práci so zariadením udržiavajte pracovnú oblasť čistú a upratanú.
- Pri práci so zariadením dbajte na dostatočné osvetlenie.
- Rukoväte udržiavajte suché a bez maziva.
- Predídte prevádzke v ťažkých podmienkach (napr. extrémna klíma, použitia v mraziacich oblastiach alebo silné magnetické polia).
- Zdvihák vozidla nerozoberajte. Demontáž vedie k následným chybným funkciám a poruchám.
- Nemeňte nastavenie nastavovacích skrutiek na hydraulickom valci (červený snímateľný kryt)!
- Po údržbe a/alebo práci so zariadením si umyte ruky. Hrozí nebezpečenstvo otravy!
- Prípadne rozliaty hydraulický olej bezpodmienečne utrite.
- Nikdy neprekračujte maximálnu nosnosť (► *Technické údaje* – s. 27).
- Zdvihák vozidla používajte iba na zdvíhanie vozidla podľa ich návodu na používanie. Postarajte sa o pevné upevnenie dosadacej čeluste zdvíhaka pod vozidlom. Použitie zdvíhaka vozidla v rozpore s určením môže viesť k ťažkým materiál- nym a zdravotným škodám a má za následok stratu záruky.
- Pred zdvihnutím alebo spustením bremien vždy skontrolujte, že sa pod zariadením alebo nákladom nenachádzajú žiadne osoby, zvieratá ani predmety.
- Pomaly a opatrne otvorte spúšťací ventil. Rýchle a silné otvorenie spúšťacieho ventilu vedie k veľmi rýchlemu spusteniu bremena a môže viesť k nehodám.
- Na prenášanie zariadenia používajte rukoväť určenú na tento účel.
- Zaťaženy podkladací stojan nikdy nevystavujte pôsobeniu horizontálnej sily.
- Musí byť zabezpečené, aby ste v záujme prevencie úrazov mohli vozidlo počas zdvíhania pozorovať.
- Okrem tohto návodu je potrebné dodržiavať aj predpisy výrobcu vozidla.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na zariadení sa nesmú odstraňovať ani prekryvať. Nečitateľné upozornenia na zariadení musia byť ihneď nahradené.



Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

Zvyškové riziká

Nasledovné zvyškové riziká sa môžu vyskytnúť aj pri použití zariadenia v súlade s určením a pri dodržaní všetkých bezpečnostných upozornení uvedených v tomto návode na použitie:

- V nezakrytej oblasti hrozí nebezpečenstvo pomliaždenín.

Osobné ochranné pomôcky



Noste bezpečnostnú obuv

Vaše zariadenie v prehľade



Poznámka: Skutočný výzor vášho stroja sa môže líšiť od obrázkov.

► S. 3, obr. 1

1. Kolieska
2. Tanier
3. Zdvíhacie rameno
4. Držiak
5. Kryt
6. Tyčová rukoväť

Rozsah dodávky

- Návod na použitie
- Hydraulický pojazdný vozový zdvíhák
- Držiak
- Tyčová rukoväť

Montáž

- Mieme roztriahnuť držiak (4) a nechajte ho zaklapnúť na skrutkách, ktoré sú na to určené.

Obsluha



VAROVANIE! Ohrozenie života!

Zabráňte prístupu detí a nepovolanych osôb do pracovnej oblasti! Nepribližujte sa rukami ani nohami pohyblivým časťami! Hrozí nebezpečenstvo ťažkých poranení!

- Skontrolujte príp. poškodenia resp. deformácie rámu a zdvíhacej mechaniky.
- Skontrolujte tesnosť a funkciu zdvíhacieho valca.
- Skontrolujte, či je podklad pod zdvíhacom vozidlom rovný a či má dostatočnú nosnosť.

Zdvíhanie bremien

► S. 3, obr. 2



VAROVANIE! Ohrozenie života! Zariadenie sa smie používať iba na pevnom a rovnom podklade s dostatočnou nosnosťou.

U iných povrchov hrozí nebezpečenstvo život ohrožujúcich zranení a prevráteniu záťaže.



VAROVANIE! Ohrozenie života! Bremeno vždy zaistíte proti poklesu!

Nikdy nepracujte s nezaistenými bremenami! Hrozí nebezpečenstvo spustenia nadol a život ohrožujúcich zranení!



VAROVANIE! Ohrozenie života! Pri prekročení maximálnej nosnosti hrozí nebezpečenstvo život ohrozujúcich zranení!



VAROVANIE! Ohrozenie života! Pred použitím zariadenia sa musíte presvedčiť, že nemôže dôjsť k poškodeniu zdvíhacieho vozidla zdvíhačom. Zaisťte vozidlo proti posunu klinmi na zaistenie kolesa. Hrozí nebezpečenstvo život ohrozujúcich zranení!

- Vhodnými klinmi na zaistenie kolesa zaisťte vozidlo proti posunu. Za týmto účelom dajte jeden klin pred a za každé koleso.
- Zatiahnite parkovaciu brzdú a zaraďte 1. stupeň resp. radiacu páku do polohy „P“.
- Zasuňte zdvíhák vozidla pod vozidlo tak, aby tanier ležal pod uchytením určeným na tento účel.
- Nasadte tyčovú rukoväť na spúšťací ventil (11). Zatvorte spúšťací ventil otočením v pravotočivom smere.
- Vsuňte tyčovú rukoväť do uchytenia (10) a zaareťte ju krátkym otočením.
- Bremeno nadvihnite na potrebnú výšku viacnásobným zdvihom a spustením tyčovej rukoväte.

Spúšťanie bremien



VAROVANIE! Ohrozenie života! Dbajte na pomalé a kontrolované spúšťanie zdvíhaka vozidla nadol. Pri rázovitom spúšťaní záťaž nadol hrozí nebezpečenstvo život ohrozujúcich zranení!

- Skontrolujte, či sa pod bremenom nenachádzajú osoby, zvieratá alebo predmety.
- Nasadte tyčovú rukoväť na spúšťací ventil (11). Pomaly otvorte spúšťací ventil otáčaním v ľavotočivom smere.
- Bremeno a zdvíhacie rameno sa spustia.

Údržba a skladovanie

Údržba

- Pravidelne kontrolujte hydraulický valec a zdvíhák na prítomnosť korózie a straty oleja. Nechránené miesta vyčistite čistou handričkou.
- Pohyblivé súčasti namažte vhodným mazivom.
- Pred každým použitím skontrolujte kompletnosť a bezchybný stav všetkých súčastí zariadenia.

Odvzdušnenie hydrauliky

Keď klesne zdvíhový výkon zariadenia, musíte zo zdvíhacieho valca odstrániť vzduch.

- Otvorte spúšťací ventil (aspoň dve plné otočenia proti smeru hodinových ručičiek).

Chyba/porucha	Príčina	Náprava
Bremeno sa nezdvíha.	Spúšťací ventil je otvorený. Spúšťací ventil je netesný.	Zatvorte spúšťací ventil. Zavolajte na opravu odborníka.
Zdvíhacie rameno sa nespustí kompletne.	Hydraulika je prestavená.	► <i>Nastavenie hydrauliky</i> – s. 26
Zdvihnuté bremeno samo klesne.	Vo zdvíhačom valci je vzduch.	► <i>Odvzdušnenie hydrauliky</i> – s. 26
Tyčová rukoväť je „mäkká“.		

- Zatiahnite za tyčovú rukoväť minimálne 20-krát.

Plnenie hydraulického oleja



OZNÁMENIE! Škody na životnom prostredí! Hydraulické oleje výrazne ohrozujú životné prostredie! Bezodkladne poutierajte rozliaty hydraulický olej.

Ak sa zariadenie nevysunie do plnej výšky, treba doplniť hydraulický olej.



OZNÁMENIE! Škody na zariadení! Používajte iba vhodný hydraulický olej (► Technické údaje).

Plnenie motorovým olejom, brzdovou kvapalinou alebo inými nevhodnými kvapalinami môže viesť k poškodeniu zariadenia.

- Odoberte kryt (5).
- Otvorte plniace zátky na zdvíhačom valci a doplňte čistý hydraulický olej.

Nastavenie hydrauliky

- Zatvorte spúšťací ventil.
- Vytiahnite zdvíhák manuálne čo najviac.
- Otvorte spúšťací ventil a počkajte na spustenie zdvíhaka.

Skladovanie



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia! Zariadenie uskladnite tak, aby ho nemohli používať nepovolane osoby.

Zabezpečte, aby sa nikto nemohol poraniť na stojacom zariadení.



OZNÁMENIE! Škody na zariadení! Zariadenie skladujte na suchom, dobre vetranom mieste.

- Zariadenie skladujte sklopené v suchom prostredí, aby ste predišli škodám spôsobeným koróziou.

Preprava

- Pri odosielaní použite podľa možnosti originálne balenie.

Poruchy a pomoc

Ak niečo nefunguje...

Často sú to len drobné chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich môžete odstrániť sami. Prv, než sa obrátite na predajcu, pozrite sa, prosím, na nasledujúcu tabuľku. Ušetríte si tak veľa námahy a prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Náprava
Zariadenie nezdvíha do plnej výšky. V zdvíhacom valci nie je dost' oleja? ► <i>Plnenie hydraulického oleja – s. 26</i>		

Pokiaľ nemôžete chybu odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabudnite prosím, že vplyvom neodborných opráv zaniká aj nárok na záručné plnenie a vám vzniknú príp. dodatočné náklady.

Prípraviť likvidáciu



OZNAMENIE! Znečistenie životného prostredia! Zariadenie je naplnené určitým množstvom špeciálneho oleja. Opravy, ktoré si vyžadujú otvorenie olejovej nádrže smie vykonať iba výrobca alebo jeho zákaznícky servisný partner. Musíte dodržať smernice ohľadom likvidácie oleja pri šrotovaní zariadenia.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Tento prístroj nepatrí do domového odpadu! Odstráňte ho podľa predpisov. Informácie obdržíte u príslušného zväzu na likvidáciu odpadu.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.

– Odvezte tieto materiály na recykláciu.



Technické údaje

Číslo výrobku	350863
Minimálna výška	135 mm
Maximálna výška	340 mm
Hmotnosť	8,7 kg
Maximálna nosnosť	2000 kg
Hydraulický olej, typ	HLP ISO 32
Statický koeficient	150%

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania...	28
Dla Państwa bezpieczeństwa	28
Urządzenie w zarysie	29
Montaż	29
Obsługa	29
Konserwacja i przechowywanie	30
Uszkodzenia i sposób ich usunięcia	31
Przygotowanie do utylizacji	31
Utylizacja	31
Dane techniczne	31
Roszczenia gwarancyjne	61

Przed rozpoczęciem użytkowania...

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do podnoszenia i podpierania pojazdów w ramach dopuszczalnego obciążenia maksymalnego.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZENSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Te symbole oznaczają wymagane środki ochrony osobistej:



Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Zawsze używać wymaganych elementów ochrony osobistej.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyta ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Konserwacja

- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Urządzenie można używać wyłącznie na twardym i równym podłożu o wystarczającej nośności.
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci lub inne nieupoważnione osoby.

- Zawsze przed użyciem podnośnika należy sprawdzić jego sprawność. Należy w szczególności sprawdzić, czy nie ma wycieków oleju hydraulicznego i czy wszystkie śruby i zawory są prawidłowo zamontowane oraz skontrolować poziom oleju. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie wolno pracować pod podniesionym pojazdem, jeśli nie został on dodatkowo zabezpieczony przed zjechaniem, zsunieniem lub przewróceniem poprzez podstawki, zablokowanie kół itp. Przed rozpoczęciem pracy należy wyłączyć silnik samochodu. Nie wolno pozwolić, aby w samochodzie, przy samochodzie lub pod samochodem znajdowały się jakiegokolwiek osoby.
- Podnośnikiem nie wolno podnosić osób.
- Podczas używania urządzenia utrzymywać czystość i porządek w miejscu pracy.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zapewnić wystarczające oświetlenie.
- Uchwyty powinny być suche i czyste, niezabrudzone olejami czy smarami.
- Należy unikać stosowania urządzenia w trudnych warunkach (n.p.: ekstremalny klimat, ujemne temperatury lub silne pola magnetyczne).
- Nie wolno demontować podnośnika. Demontaż może spowodować nieprawidłowe działanie i uszkodzenie podnośnika.
- Nie wolno zmieniać ustawienia śrub nastawczych siłownika hydraulicznego (czerwona zaślepka)!
- Po zakończeniu prac konserwacyjnych i/lub pracy za pomocą urządzenia należy umyć ręce. Niebezpieczeństwo zatrucia!
- W przypadku rozlania oleju hydraulicznego należy go koniecznie wytrzeć.
- Nigdy nie przekraczać dopuszczalnego udźwigu (► *Dane techniczne – str. 31*).
- Podnośnik można używać wyłącznie do podnoszenia samochodów zgodnie z ich instrukcją użytkowania. Należy zwrócić uwagę na dobre osadzenie podnośnika w podwoziu samochodu. Używanie podnośnika niezgodnie z jego przeznaczeniem może spowodować poważne straty materialne i ciężkie obrażenia oraz utratę gwarancji.
- Przed podniesieniem lub opuszczeniem pojazdu należy sprawdzić, czy pod urządzeniem lub pojazdem nie znajdują się żadne osoby, zwierzęta lub przedmioty.
- Zawór opuszczania należy otwierać powoli i ostrożnie. Szybkie i nagłe otwarcie zaworu spowoduje bardzo szybkie opuszczenie pojazdu i może spowodować wypadek.
- Urządzenie wolno przenosić wyłącznie za przewidziany do tego celu uchwyt.
- Obciążonej podstawki nie wolno narażać na działanie sił poziomych.
- W celu uniknięcia wypadku należy zapewnić możliwość obserwacji samochodu podczas jego podnoszenia.
- Dodatkowo do niniejszej instrukcji obsługi należy także przestrzegać przepisów producenta pojazdu.

- Symboli znajdujących się na urządzeniu nie wolno usuwać lub zakrywać. Nieczytelne wskazówki znajdujące się na urządzeniu należy natychmiast wymienić.



Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi.

Ryzyka resztkowe

Nawet przy użytkowaniu urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem i przestrzegając wszystkich zasad bezpieczeństwa opisanych w niniejszej instrukcji obsługi, mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia w strefie niezabezpieczonej osłoną.

Wypożyczenie ochrony osobistej



Nosić buty ochronne

Urządzenie w zarysie



Wskazówka: Rzeczywisty wygląd urządzenia może się różnić od ilustracji.

► Str. 3, ilustr. 1

1. Kółko
2. Talerz
3. Ramię podnoszenia
4. Uchwyt
5. Pokrywa
6. Drążek z uchwytem

Zakres dostawy

- Instrukcja obsługi
- Hydrauliczny podnośnik samochodowy typu "zaba"
- Uchwyt
- Drążek z uchwytem

Montaż

- Uchwyt (4) trochę odgiąć i zaczepić na przewidzianej śrubie.

Obsługa



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia! Nie dopuszczać dzieci i osób nieupoważnionych do miejsca pracy! Trzymać ręce i nogi z dala od części ruchomych! Istnieje niebezpieczeństwo najcięższych obrażeń!

- Sprawdzić ramę i mechanikę podnoszenia, czy nie ma śladów uszkodzeń lub odkształceń.
- Sprawdzić szczelność i funkcjonowanie siłownika podnoszenia.
- Sprawdzić, czy podłoże pod podnośnikiem jest równe i dostatecznie nośne.

Podnoszenie ładunków

► Str. 3, ilustr. 2



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia!

Urządzenie można używać wyłącznie na twardym i równym podłożu o wystarczającej nośności.

W przypadku innego podłoża istnieje ryzyko odniesienia śmiertelnych obrażeń oraz przewrócenia się ciężaru.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia! Ciężar należy zawsze zabezpieczyć przed opuszczeniem!

Nigdy nie pracować pod niezabezpieczonymi ciężarami! Niebezpieczeństwo opuszczenia się ciężaru i odniesienia groźnych dla życia obrażeń!



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia!

Przekroczenie dopuszczalnego udźwigu może spowodować ryzyko odniesienia groźnych dla życia obrażeń!



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia!

Przed użyciem podnośnika należy upewnić się, czy nie spowoduje on uszkodzenia podnoszonego samochodu. Samochód zabezpieczyć przed odjechaniem poprzez podłożenie klinów pod koła. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń zagrażających życiu!

- Samochód zabezpieczyć przed odjechaniem za pomocą odpowiednich klinów pod koła. Należy włożyć jeden klin przed i jeden klin za koło.
- Zaciągnąć hamulec ręczny i włączyć pierwszy bieg, w samochodach z automatyczną skrzynią biegów włączyć bieg "P".
- Podnośnik wsunąć pod pojazd tak, aby talerz znalazł się pod przewidzianym punktem podparcia.
- Dźwąg z uchwytem wstawić na zawór opuszczający (11). Zawór opuszczający zamknąć przez obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Dźwąg wstawić do zamocowania (10) i zablokować krótkim obrotem.
- Ładunek podnieść na wymaganą wysokość przez wielokrotne podnoszenie i opuszczanie dźwąga.

Opuszczanie ładunków



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia!

Podnośnik należy opuszczać powoli i w sposób kontrolowany. Gwałtowne opuszczenie ciężaru może spowodować ryzyko odniesienia groźnych dla życia obrażeń!

- Upewnić się, czy pod ładunkiem nie znajdują się żadne osoby, zwierzęta ani przedmioty.
- Dźwąg z uchwytem wstawić na zawór opuszczający (11). Zawór opuszczający powoli otwierać przez obracanie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Samochód oraz ramię podnośnika opuszczają się.

Konserwacja i przechowywanie

Konserwacja

- Regularnie sprawdzać siłownik hydrauliczny i podnośnik, czy nie ma śladów korozji i wycieków oleju. Odsłonięte miejsca czyścić przy pomocy czystej szmaty.
- Części ruchome smarować odpowiednim olejem smarowym.
- Przed każdym użyciem sprawdzić wszystkie części urządzenia, czy są kompletne i nieuszkodzone.

Odpowietrzyć układ hydrauliczny

Gdy siła podnoszenia urządzenia zmniejszy się, należy usunąć powietrze z siłownika hydraulicznego.

- Otworzyć zawór opuszczający (wykonać przynajmniej dwa pełne obroty w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).
- Dźwąg uruchomić przynajmniej dwadzieścia razy.

Wlać olej hydrauliczny.



UWAGA! Ochrona środowiska! Oleje hydrauliczne stanowią duże zagrożenie dla środowiska! W przypadku rozlania oleju hydraulicznego należy go natychmiast wytrzeć.

Jeśli tłok urządzenia nie wysuwa się na pełną wysokość, należy uzupełnić olej hydrauliczny.



UWAGA! Uszkodzenie urządzenia!

Stosować wyłącznie odpowiedni olej hydrauliczny (► Dane techniczne). Wlanie oleju silnikowego, płynu hamulcowego lub innych niedozwolonych płynów może spowodować uszkodzenie urządzenia.

- Zdjąć pokrywę (5).
- Otworzyć korek wlewu na siłowniku hydraulicznym i dolać czystego oleju hydraulicznego.

Nastawić hydraulikę

- Zamknąć zawór opuszczający.
- Podnośnik ręcznie wyciągnąć możliwie maksymalnie.
- Otworzyć zawór opuszczający i pozwolić, aby podnośnik opuścił się.

Magazynowanie



PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo zranienia!

Urządzenie przechowywać w taki sposób, aby uniemożliwić uruchomienie przez osoby nieupoważnione.

Należy się upewnić, że nikt nie zostanie zraniony przez odstawione urządzenie.



UWAGA! Uszkodzenie urządzenia!

Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.

- W celu uniknięcia korozji urządzenie należy przechowywać złożone w suchym miejscu.

Transport

- Do wysyłki użyć w miarę możliwości oryginalnego pakowania.

Uszkodzenia i sposób ich usunięcia

Gdy coś nie działa...

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

Błąd/uszkodzenie	Przyczyna	Pomoc
Ładunek nie jest podnoszony.	Czy zawór opuszczający nie jest otwarty? Czy zawór opuszczający jest szczelny?	Zamknąć zawór opuszczający. Zlecić naprawę fachowcom.
Ramię podnoszenia nie opuszcza się całkowicie.	Czy hydraulika nie jest rozregulowana?	► <i>Nastawić hydraulikę – str. 30</i>
Podniesiony ładunek opuszcza się samoczynnie.	Czy w siłowniku hydraulicznym nie ma powietrza?	► <i>Odpowietrzyć układ hydrauliczny – str. 30</i>
Drażek wydaje się być „gąbczastym”.		
Urządzenie nie podnosi się na pełną wysokość.	Czy w siłowniku hydraulicznym jest dostateczna ilość oleju?	► <i>Wlać olej hydrauliczny. – str. 30</i>

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

Numer produktu	350863
Współczynnik statyczny	150%

Przygotowanie do utylizacji



UWAGA! Zanieczyszczenie środowiska!

W urządzeniu znajduje się pewna ilość specjalnego oleju. Naprawy, które wymagają otwarcia zbiornika z olejem, mogą zostać wykonane wyłącznie przez producenta lub partnerską placówkę serwisową.

Należy przestrzegać dyrektyw dotyczących utylizacji olejów w przypadku złomowania urządzenia.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Nie wyrzucać urządzenia z odpadami domowymi! Należy je poddać właściwej utylizacji. Informacje na temat utylizacji można uzyskać w odpowiednim zakładzie utylizacji odpadów.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Dane techniczne

Numer produktu	350863
Minimalna wysokość	135 mm
Maksymalna wysokość	340 mm
masa	8,7 kg
Maksymalny udźwig	2000 kg
Olej hydrauliczny, typ	HLP ISO 32

Vsebina

Pred začetkom...	32
Za vašo varnost	32
Pregled naprave	33
Montaža	33
Uporaba	33
Vzdrževanje in shranjevanje	34
Okvare in pomoč	34
Priprava odstranjevanja	35
Odlaganje med odpadke	35
Tehnični podatki	35
Garancijski list	60

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Naprava je namenjena dviganju in podpiranju motor-nih vozil v okviru največje dovoljene obremenitve.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Ti simboli označujejo potrebno osebno zaščitno opremo:



Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno uporabljajte potrebno osebno zaščitno opremo.
- Vedno delajte previdno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Vzdrževanje

- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- Naprava se sme uporabljati samo na trdni, ravni in zadostno nosilni podlagi.
- Otroci in druge nepooblaščen osebe se morajo nahajati stran od delovnega območja.
- Pred vsako uporabo dvigalke preverite njeno delovanje, pregledajte jo še posebej glede iztekajočega hidravličnega olja, pritrjenosti vijakov in ventilov ter napolnjenosti z oljem. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Nikoli ne delajte pod dvignjenim vozilom, če niste izvedli nadaljnjih varnostnih ukrepov kot so podstavki, blokiranje koles, itd., da bi preprečili

odkotaljenje, drsenje ali prevrnitev vozila. Pred začetkom dela izklopite motor vozila in poskrbite, da se v, ob in pod vozilom ne nahajajo druge osebe.

- Z napravo nikoli ne dvigujte oseb.
- Pri delu z napravo naj bo delovno območje čisto in pospravljeno.
- Pri delu z napravo pazite na zadostno osvetlitev.
- Poskrbite, da bodo ročaji suhi in nemastni.
- Izogibajte se uporabi v oteženih pogojih (n pr.: ekstremno podnebje, uporaba v območju zmrzovanja ali močna magnetna polja).
- Ne razstavljajte dvigalk. Demontaža vodi do napačnega delovanja in okvar.
- Ne spreminjajte nastavitve vijakov za nastavljanje na hidravličnem cilindru (rdeči pokrov)!
- Po vzdrževanju in/ali delu z napravo si umijte roke. Obstaja nevarnost zastrupitve!
- Razlito hidravlično olje obvezno pobrišite.
- Nikoli ne prekoračite maksimalne nosilnosti (► *Tehnični podatki* – str. 35).
- Dvigalko uporabljajte samo za dvigovanje vozil v skladu z njihovimi navodili za uporabo. Poskrbite za trdno prileganje mesta za namestitve dvigalk pod vozilom. Nenamenska uporaba dvigalk lahko vodi do hudih materialnih in zdravstvenih poškodb in izgube garancije.
- Pred dvigovanjem ali spuščanjem tovora se vedno prepričajte, da se pod napravo in tovorom ne nahajajo osebe, živali ali predmeti.
- Počasi in previdno odprite ventil za spuščanje. Hitro in premočno odpiranje ventila za spuščanje vodi do hitrega spuščanja tovora in lahko vodi do nesreč.
- Za prenašanje naprave uporabite samo za to predvideni nosilni ročaj.
- Obremenjeni podstavek nikoli ne izpostavljajte vodoravnim silam.
- Zagotoviti morate, da lahko med dvigovanjem opazujete vozilo, da preprečite nesreče.
- Poleg teh navodil za uporabo je treba upoštevati tudi predpise proizvajalca vozila.
- Simbolov, ki se nahajajo na napravi, ni dovoljeno odstraniti ali prekriti. Navodila na napravi, ki niso več vidna, je potrebno takoj zamenjati.



Pred uporabo preberite navodila za uporabo.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi naprave v skladu z določili in pri upoštevanju vseh varnostnih napotkov v teh navodilih za uporabo, se še lahko pojavijo preostale nevarnosti.

- V nepokritem območju obstaja nevarnost zmečkanja.

Osebna zaščitna oprema



Nositi zaščitne čevlje

Pregled naprave



Nasvet: Dejanski videz vaše naprave lahko odstopa od slik.

► Str. 3, sl. 1

1. Kolesa
2. Krožnik
3. Dvigalna roka
4. Nosilni ročaj
5. Pokrov
6. Zagonski drog

Obseg dobave

- Priročnik za uporabo
- Hidravlična ringna dvigalka za avto
- Nosilni ročaj
- Zagonski drog

Montaža

- Nosilni ročaj (4) nekoliko razmaknite in pustite, da se zaskoči v predvidene vijake.

Uporaba



OPOZORILO! Smrtna nevarnost! Otrokom in nepooblaščenim osebam ne pustite blizu delovnega območja! Roke in noge držite stran od premikajočih se delov! Obstaja nevarnost težkih poškodb!

- Ogrodje in dvigalno mehaniko preverite za poškodbe in spremembe oblik.
- Preverite tesnost in delovanje dviznega cilindra.
- Preverite, da so tla, na katerih se nahaja dvigalka za avto, ravna in dovolj nosilna.

Dviganje bremena

► Str. 3, sl. 2



OPOZORILO! Smrtna nevarnost! Naprava se sme uporabljati samo na trdni, ravni in zadostno nosilni podlagi. Pri drugih podlagah obstaja nevarnost življenjsko nevarnih poškodb in prevrnitve tovora.



OPOZORILO! Smrtna nevarnost! Tovor vedno zavarujte pred spuščanjem! Nikoli ne delajte z nezavarovanim tovorom! Obstaja nevarnost spustitve in življenjsko nevarnih poškodb!



OPOZORILO! Smrtna nevarnost! Pri prekoračitvi maksimalne nosilnosti obstaja nevarnost življenjsko nevarnih poškodb!



OPOZORILO! Smrtna nevarnost! Pred uporabo morate zagotoviti, da vozilo, ki ga boste dvigovali, ne bo poškodovano s strani dvigalke. Vozilo zavarujte pred odkotaljenjem s podložnimi zagozdami. Obstaja nevarnost življenjsko nevarnih poškodb!

- Z ustreznimi podložnimi zagozdami zavarujte vozilo pred odkotaljenjem. Za to postavite podložno zagozo pred in za kolo.
- Zategnite parkirno zavoro in prestavite v 1. prestavo oz. postavite ročico menjalnika v položaj „P“.
- Dvigalko za avto potisnite za vozilo tako, da se krožnik nahaja pod predvidenim mestom.
- Zagonski drog zatakните na ventil za spuščanje (11). Ventil za spuščanje zaprite z obračanjem v smeri urnega kazalca.
- Zagonski drog zatakните v predvideno mesto (10) in aretirajte s kratkim obračanjem.
- Breme nastavite na željeno višino z večkratnim dviganjem in spuščanjem zagonskega droga.

Spuščanje bremena



OPOZORILO! Smrtna nevarnost! Bodite pozorni na počasno in nadzorovano spuščanje dvigalke. Pri sunkovitem spuščanju tovora obstaja nevarnost življenjsko nevarnih poškodb!

- Prepričajte se, da se pod bremenom ne nahajajo osebe, živali ali predmeti.
- Zagonski drog zatakните na ventil za spuščanje (11). Ventil za spuščanje počasi odprite z obračanjem nasprotno od smeri urnega kazalca.
- Tovor in dvizna roka se spustita.

Vzdrževanje in shranjevanje

Vzdrževanje

- Hidravlični cilinder in dvigalko redno preverite za korozijo in izgubo olja. S čisto krpo očistite nezavarovana mesta.
- Premične dele namažite s primernim mazalnim oljem.
- Pred vsako uporabo preverite vse dele naprave za popolnost in poškodbe.

Odzračitev hidravlike

Če se zmanjša dvigalna moč naprave, je treba odstraniti zrak iz dviznega cilindra.

- Odprite ventil za spuščanje (vsaj dva polna vrtljaja nasprotno od smeri urnega kazalca).
- Zagonski drog sprožite vsaj dvajsetkrat.

Polnjenje hidravličnega olja



OBVESTILO! Skoda za okolje! Hidravlična olja močno onesnažujejo okolje! Razlito hidravlično olje nemudoma pobrišite.

Če se naprava ne iztegne do polne višine, je treba doliti hidravlično olje.



OBVESTILO! Poškodbe naprave! Uporabljajte samo ustrezno hidravlično olje (► Tehnični podatki).

Nalivanje motornega olja, zavorne tekočine ali drugih neustreznih tekočin lahko vodi do poškodovanja naprave.

- Snemite pokrov (5).
- Na dviznem cilindru odprite čep in dolijte čisto hidravlično olje.

Nastavitev hidravlike

- Zaprite ventil za spuščanje.
- Dvigalno izvlecite z roko kolikor se da.
- Odprite ventil za spuščanje in dvigalko spustite.

Shranjevanje



POZOR! Nevarnost poškodb! Napravo shranite tako, da je ne morejo spraviti v pogon nepooblaščen osebe.

Zagotovite, da se nihče ne more poškodovati na mirujoči napravi.



OBVESTILO! Poškodbe naprave! Napravo hranite na suhem, dobro prezračenem kraju.

- Napravo hranite skupaj zloženo v suhi okolici, da preprečite poškodbe zaradi korozije.

Transport

- Pri odpremi po možnosti uporabite originalno embalažo.

Okvare in pomoč

Če nekaj ne deluje...

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Odprava napak
Breme se ne dviguje.	Ventil za spuščanje je odprt? Ventil za spuščanje je netesen?	Zaprite ventil za spuščanje. Dati v popravilo strokovnemu osebju.
Dvigalna roka se popolnoma ne spusti.	Hidravlika napačno postavljena?	► <i>Nastavitev hidravlike – str. 34</i>
Dvignjeno breme se samo spušča.	Zrak v dviznem cilindru?	► <i>Odzračitev hidravlike – str. 34</i>
Zagonski drog je na otip „gobast“.		
Naprava ne dvigne do polne višine.	V dviznem cilindru ni dovolj olja?	► <i>Polnjenje hidravličnega olja – str. 34</i>

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

Priprava odstranjevanja



OBVESTILO! Onesnaženje okolja!

Radiator je napolnjen z določeno količino posebnega olja. Popravila, pri katerih je potrebno odpreti posodo za olje, lahko izvaja samo osebje proizvajalca ali pooblašene servisne službe.

Pri odstranjevanju naprave upoštevajte smernice v zvezi z odstranjevanjem olja.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Ta naprava ne spada med gospodinjne odpadke! Odstranite jo strokovno. Informacije o tem dobite pri pristojni družbi za odlaganje odpadkov.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



Tehnični podatki

Številka izdelka	350863
Najnižja višina	135 mm
Največja višina	340 mm
Teža	8,7 kg
Največja nosilnost	2000 kg
Hidravlično olje, tip	HLP ISO 32
Statični koeficient	150%

Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdené...	36
Biztonsága érdekében	36
A készülék áttekintése	37
Szerelés	37
Kezelés	37
Karbantartás és tárolás	38
Zavarok és elhárításuk	38
A hulladékkezelés előkészítése	39
Selejtezés	39
Műszaki adatok	39
Jótállási jegy	61

Mielőtt hozzákezdené...

Rendeltetésszerű használat

A termék, a megengedett terhelési határain belül, gépjárművek emelésére és alátámasztására szolgál.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkokért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülés-veszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYAZAT! Esetleges sérülésveszély! Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közlünk.

Ez a jel mutatja a szükséges személyi védőfelszerelést:



Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.

- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával ön magát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállíttatni.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Használja mindig az előírt személyi védőfelszerelést.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Karbantartás

- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékkel, mivel csak ezek vannak a készüléknek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A termék stabil, egyenletes és elegendően teherbíró alapra kell szerelni.
- A gyermekeket és illetéktelen személyeket távol kell tartani a munkaterülettől.
- A kocsimelő minden alkalmazása előtt ellenőrizze a működőképességét, különös tekintettel a szívárgó olajra, a csavarok és szelepek jó rögzülésére és a teljes olajöltésre. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállíttatni.
- Soha ne dolgozzon egy felemelt jármű alatt, ha nem tette meg a szükséges biztonsági intézkedéseket, mint az alátámasztó bak behelyezése, a kerekek blokkolása stb., hogy elkerülhesse a jármű elindulását, elcsúszását vagy billenését. A

munka elkezdése előtt állítsa le a jármű motorját, és gondoskodjon arról, hogy nem tartózkodik senki a járműben vagy alatta.

- A készülékkel ne emeljen soha személyeket.
- Munka közben tartsa tisztán és rendben a munkaterületét.
- Munka közben figyeljen a megfelelő megvilágításra.
- A fogantyúkat tartsa szárazon és zsírmentesen.
- Kerülje a készülék nehéz körülmények közti üzemeltetését (pl.: szélsőséges éghajlat, fagyos területen vagy erős mágneses mezőben).
- Ne szedje szét a kocsiemelőt. A szétszerelés később hibás működéshez és meghibásodáshoz vezet.
- Ne módosítson a hidraulikus henger állító csavarainak beállításán (piros takaró sapka)!
- A készüléken végzett karbantartási és/más munkák befejeztével mossa meg a kezét. Mérgezési veszély áll fenn!
- Az esetlegesen kiömlött hidraulikus olajat feltétlenül törölje fel.
- Tartsa be a maximális teherbírás előírását (► *Műszaki adatok* – 39. old.).
- A kocsiemelőt kizárólag járművek felemelésére használja a használati útmutató alapján. Gondoskodjon a kocsiemelő támaszának biztos állásáról a jármű alatt. A kocsiemelő nem rendeltetésszerű alkalmazása komoly anyagi károkhoz és egészségügyi sérülésekhez vezethet, és maga után vonja a garancia elvesztését.
- Terhek felemelése vagy leengedése előtt mindig bizonyosodjon meg, hogy a készülék vagy a teher alatt nem tartózkodnak személyek, állatok vagy nincsenek tárgyak.
- A süllyesztési szelepet lassan és óvatosan nyissa meg. A süllyesztési szelep gyors és erős megnyitása a teher gyors leengedéséhez vezet, és balesetet okozhat.
- A készülék szállítására csak az erre a célra előrelátott fogantyút alkalmazza.
- A terhelt alátámasztó bakot soha ne tegye ki vízszintes erők hatásának.
- A jármű megemelésakor biztosítani kell a jármű megfigyelését a balesetek elkerülésére.
- Jelen kezelési utasítás kiegészítéseként vegye figyelembe a járműgyártó előírásait is.
- A készüléken található jelzéseket nem szabad leszedni vagy letakarni. Ha egy felirat már nem olvasható, azt haladéktalanul cserélje le.

Használat előtt olvassa el az útmutatót.



További kockázatok

A készülék előírásszerű használata, és a használati útmutatóban leírt összes biztonsági utasítás betartása mellett a következő kockázatok léphetnek fel:

- Zúzdásveszély a fedetlen részen.

Személyi védőfelszerelés

Viseljen biztonsági lábbelit!



A készülék áttekintése



Megjegyzés: A készüléke tényleges kinézete eltérhet az ábráktól.

► 3. old., 1. ábra

1. görgők
2. tányér
3. emelőkar
4. fogantyú
5. fedél
6. fogórúd

A csomag tartalma

- használati utasítás
- Hidraulikus rendező kocsiemelő
- fogantyú
- fogórúd

Szerelés

- Kissé húzza szét a fogantyút (4) és pattintsa a tartó csavarjaira.

Kezelés



FIGYELMEZTETÉS! Életveszély! Tartsa távol a gyermekeket és az illetéktelen személyeket a munkaterülettől! Tartsa távol kezét és lábát a mozgó részekről! Súlyos sérülés veszélye áll fenn!

- Ellenőrizze a váz és az emelőszerkezet sértetlenségét, és deformálatlanságát.
- Ellenőrizze a munkahenger tömörségét és működését.
- Biztosítsa, hogy megfelelően sík és teherbíró aljzat legyen az emelő alatt.

Teher emelése

► 3. old., 2. ábra



FIGYELMEZTETÉS! Életveszély! A terméket stabil, egyenletes és elegendően teherbíró alapra kell szerelni. Más típusú alapoknál életveszélyes sérülések veszélye és a teher megbillenése áll fenn.



FIGYELMEZTETÉS! Életveszély! Mindig biztosítsa be a terhet süllyedés ellen! Soha ne dolgozzon bebiztosítatlan terhekkel! Süllyedés és életveszélyes sérülések veszélye áll fenn!



FIGYELMEZTETÉS! Életveszély! A maximálisan megengedett teherbírás túllépése esetén életveszélyes sérülések veszélye áll fenn!



FIGYELMEZTETÉS! Életveszély! Használat előtt meg kell bizonyosodni, hogy a kocsiemelő nem sérti fel az emelendő járművet. A járművet biztosítsa be gurulás ellen támasztóékkal. Életveszélyes sérülések veszélye áll fenn!

- Megfelelő támasztóékkal biztosítsa be a járművel gurulás ellen. Ennek érdekében helyezzen a kerék elé és után egy-egy támasztóéket.
- Kapcsolja be a rögzítőféket és állítsa be az 1-es fokozatot, ill. a választókart állítsa „P” állásba.
- Úgy tolja az emelőt a gépkocsi alá, hogy a tányér az emelési pontra feküdjön fel.
- Tolja a fogórúdat a leeresztő szelepre (11). A szelepet az óramutató járásával megegyező irányba forgatva zárja el.
- Dugja a fogórúdat a tartójába (10) és kissé elforgatva rögzítse.
- A terhet a fogórúddal függőleges irányban pumpálva emelheti fel a kívánt magasságba.

A terher leeresztése



FIGYELMEZTETÉS! Életveszély! Figyeljen a kocsiemelő lassú és szabályzott leengedésére. A terher hirtelen leengedése esetén életveszélyes sérülések veszélye áll fenn!

- Biztosítsa, hogy ne legyen a terher alatt ember, állat vagy tárgy.
- Tolja a fogórúdat a leeresztő szelepre (11). A szelepet az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva, lassan nyissa ki.
- A terher és az emelő kar leereszkedik.

Karbantartás és tárolás

Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze az emelő és a hidraulikus munkahenger korrózióját és olajfolyását. A védtelen felületet tiszta ronggyal tisztítsa meg.
- A mozgó részeket megfelelő olajjal kenje meg.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék hiánytalanságát és sértetlenségét.

A hidraulika légtelenítése

Ha csökken a készülék emelési teljesítménye, távolítsa el a levegőt a munkahengerből.

- A szelepet (az óramutató járásával ellenkező irányba, legalább két fordulatot forgatva) nyissa ki.

- Legalább huszat pumpáljon a rúddal.

Hidraulika olaj betöltés



FIGYELEM! Környezeti károk! A hidraulikus olajok nagy mértékben veszélyeztetik a környezetet! Azonnal törölje fel a kiömlött hidraulikus olajat.

Ha az emelő nem éri el teljes emelési magasságát, olajat kell utána tölteni.



FIGYELEM! Szerszámkárosodások! Csak megfelelő hidraulikus olajat használjon (► Műszaki adatok).

Motorolaj, fékolaj vagy más nem megfelelő olaj betöltése a készülék károsodásához vezethet.

- Vegye le a fedelet (5).
- Nyissa ki a munkahengeren található töltődugót és töltsön be tiszta hidraulikaolajat.

A hidraulika beállítása

- Zárja el a leeresztő szelepet.
- Kézzel húzza ki az emelőt, amennyire csak lehet.
- Nyissa ki a leeresztő szelepet, és eressze le az emelőt.

Tárolás



VIGYÁZAT! Sérülésveszély! Úgy tárolja a készüléket, hogy azt illetéktelen személy ne hozhassa működésbe. Bizonyosodjon meg, hogy az álló készüléktől senki sem sérülhet meg.



FIGYELEM! Szerszámkárosodások! A készüléket tárolja egy száraz, jól szellőző helyen.

- A készüléket tárolja összecsukott állapotban száraz környezetben a korrodálódás elkerülésére.

Szállítás

- Szállításhoz lehetőleg használja az eredeti csomagolóanyagot.

Zavarok és elhárításuk

Ha valami nem működik...

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költséget is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Segítség
Nem emeli fel a terhet.	Nyitva van a leeresztő szelep? A leeresztő szelep tömörtelen?	Zárja el a leeresztő szelepet. Szakemberrel javíttassa meg.
Az emelőkar nem ereszkedik le teljesen.	Elállítódott a hidraulika?	► <i>A hidraulika beállítása</i> – 38. old.
A felemelt terher magától leereszkedik.	Levegős a munkahenger?	► <i>A hidraulika légtelenítése</i> – 38. old.
A fogórúd „szivacsosnak” érződik.		
A készülék nem emel a teljes magasságig.	Kevés az olaj a munkahengerben?	► <i>Hidraulika olaj betöltés</i> – 38. old.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

A hulladékkezelés előkészítése



FIGYELEM! Környezetszennyezés! A berendezésben adott mennyiségű, különleges olaj található. Az olajtartály felnyitását igénylő javításokat csak a gyártó vagy annak vevőszolgálati partnerei végezhetik el.

A készülék selejtezése esetén tartsa be az olaj eltávolítására vonatkozó irányelveket.

Selejtezés

A készülék selejtezése

A gép nem a háztartási szemétbe való! Selejtezze szakszerűen. Információt önkormányzatától vagy a hulladékbegyűjtő cégtől kaphat.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.



Műszaki adatok

Cikkszám	350863
Minimális magasság	135 mm
Maximális magasság	340 mm
Súly	8,7 kg
Max. teherbírás	2000 kg
A hidraulika olaj típusa	HLP ISO 32
Statikus együttható	150%

Kazalo

Prije nego što počnete...	40
Za Vašu sigurnost	40
Pregled Vašeg uređaja	41
Montaža	41
Posluživanje	41
Održavanje i odlaganje	42
Smetnje i pomoć	42
Priprema zbrinjavanja	43
Odlaganje na otpad	43
Tehnički podaci	43
Prava na žalbu	61

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Ovaj uređaj je predviđen za podizanje i podupiranje motornih vozila u okviru dozvoljenog maksimalnog opterećenja.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Ovi simboli označavaju potrebnu osobnu zaštitnu opremu:



Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek koristiti potrebnu osobnu zaštitnu opremu.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Održavanje

- Smiju se samo provoditi ovdje opisani radovi održavanja i uklanjanja smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi su konstruirani i prikladni za uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo do gubitka garancije, a mogu i ugroziti Vas i Vašu okolinu.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Uređaj se smije koristiti samo na tvrdom, ravnom i dovoljno nosivom predmetu.
- Djeca i druge neovlaštene osobe moraju biti dalje od područja rada.
- Prije svakog korištenja autodizalice istu pregledajte na funkciju, posebno pregledajte da li curi hidraulično ulje, na čvrst dosjed svih zavrtnja i ventila i kompletno punjenje uljem. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Nikada nemojte raditi ispod podignutog vozila, ukoliko niste poduzeli dalje sigurnosne mjere kao npr. podložne blokove, blokadu kotača itd. da biste na taj način spriječili da se vozilo otkotrlja,

isklizne ili nagne. Motor vozila prije početka radova isključite i pobrinite se, da se u vozilu, na vozilu ili ispod vozila ne nalaze druge osobe.

- Sa uređajem nikada nemojte dizati osobe.
- Kod radova sa uređajem područje rada držati čisto i pospremljeno.
- Kod radova sa uređajem paziti na dovoljno osvjjetljenje.
- Ručke držite suhe i slobodne od masti.
- Izbjegavajte rad pod otežanim uvjetima (n pr: ekstremna klima, korištenje pod temperaturama smrzavanja ili jakim magnetnim poljima).
- Nemojte rastavljati autodizalicu. Demontaža dovodi do pogrešnih funkcija i kvarova.
- Nemojte mijenjati podešavanja podesnih zavrtnja na hidrauličnom cilindru (crveni poklopac)!
- Nakon održavanja i/ili rada sa uređajem operite ruke. Postoji opasnost od trovanja!
- Obavezno obrišite eventualno proliveno hidraulično ulje.
- Nikada nemojte prekoračiti maksimalnu nosivost (► *Tehnički podaci* – str. 43).
- Autodizalicu koristite samo za dizanje vozila prema njihovoj uputi za upotrebu. Pobrinite se za čvrst dosjed primanja autodizalice ispod vozila. Neprimjerena upotreba autodizalice može dovesti do teških materijalnih i zdravstvenih oštećenja i za posljedicu ima gubitak garancija.
- Prije podizanja ili spuštanja tereta uvijek se osigurajte, da ispod uređaja ili tereta ne hodaju osobe, životinje ili predmeti.
- Ventil za spuštanje otvoriti polako i oprezno. Brzo i jako otvaranje ventila za spuštanje dovodi do brzog spuštanja tereta, što može dovesti do nezgoda.
- Uređaj nosite samo za predviđenu ručku.
- Opterećeni stalak nikada nemojte izlagati horizontalnim snagama.
- Mora se osigurati, da za vrijeme dizanja možete nadzirati vozilo, kako biste izbjegli nezgode.
- Pored ovih uputstava za upotrebu, moraju se poštovati propisi proizvođača vozila.
- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati ili pokrivati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.



Pročitajte uputstvo za upotrebu prije upotrebe.

Preostali rizici

I kod namjenske upotrebe uređaja i kod poštivanja sigurnosnih uputa u ovoj uputi za upotrebu mogu nastupiti sljedeći preostali rizici:

- Opasnost od gnječenja u neprekrivenom području.

Lična zaštitna oprema



Nosite sigurnosnu obuću

Pregled Vašeg uređaja



Uputa: Stvarni izgled vašeg uređaja može da se razlikuje od slika.

► Str. 3, sl. 1

1. Točkovi
2. Ploča
3. Ruka za podizanje
4. Ručka za nošenje
5. Poklopac
6. Šipka sa ručkom

Obim isporuke

- Uputstvo za upotrebu
- Hidraulična ranžirna dizalica
- Ručka za nošenje
- Šipka sa ručkom

Montaža

- Ručku za nošenje (4) malo savijte i zakačite ih na za to predviđene vijke.

Posluživanje



UPOZORENJE! Životna opasnost!

Udaljite djecu i neovlaštene osobe iz radnog područja! Ruke i noge udaljite od pokretnih dijelova! Postoji opasnost od najtežih povreda!

- Provjerite okvir i mehaniku podizanja obzirom na oštećenja i promjenu oblika.
- Provjerite kompaktnost i rad cilindra za podizanje.
- Osigurajte da je tlo ispod dizalice ravno i dovoljno nosivo.

Podizanje tereta

► Str. 3, sl. 2



UPOZORENJE! Životna opasnost!

Uređaj se smije koristiti samo na tvrdom, ravnom i dovoljno nosivom predmetu. Kod drugih podloga postoji opasnost od ozljeda opasnih po život i nagibanja tereta.



UPOZORENJE! Životna opasnost!

Teret uvijek osigurajte protiv spuštanja! Nikada nemojte raditi na neosiguranim teretima! Postoji opasnost od spuštanja i ozljeda opasnih po život!



UPOZORENJE! Životna opasnost! Kod prekoračenja maksimalne nosivosti postoji opasnost od ozljeda opasnih po život!



UPOZORENJE! Životna opasnost!

Prije korištenja morate osigurati, da se vozilo koje se diže autodizalicom ne može oštetiti sa autodizalicom. Vozilo protiv kotrljanja osigurajte se podložnim klinovima. Postoji opasnost od ozljeda opasnih po život!

- Sa prikladnim podložnim klinovima vozilo osigurajte protiv kotrljanja. Za to pod jedan podložni klin postavite ispred i iza kotača.
- Aktivirajte kočnicu i postavite 1. brzinu tj. položaj ručice u "P".
- Dizalicu uvucite tako ispod vozila da ploča leži ispod mjesta koje je za nju predviđeno.
- Postavite šipku sa ručkom na ventil za spuštavanje (11). Zatvorite ventil za spuštavanje okretanjem u smjeru okretanja kazaljki na satu.
- Postavite šipku sa ručkom u prijemnik (10) i kratkim okretanjem je zablokirajte.
- Teret podignite na željenu visinu podizanjem i spuštanjem šipke sa ručkom.

Spuštanje tereta



UPOZORENJE! Životna opasnost!

Pazite na polagano i kontrolirano spuštavanje autodizalice. Kod iznenadnog spuštavanja tereta postoji opasnost od ozljeda opasnih po život!

- Uvjerite se da se ispod tereta ne nalaze osobe, životinje ili predmeti.
- Postavite šipku sa ručkom na ventil za spuštavanje (11). Ventil za spuštavanje polako otvorite okretanjem u smjeru suprotnom od smjera okretanja kazaljki na satu.
- Teret i krak autodizalice se spuštaju.

Održavanje i odlaganje

Održavanje

- Redovno provjeravajte da li na hidrauličnom cilindru i dizaču ima korozije i da li nedostaje ulja. Očistite nezaštićena mjesta čistom krpom.
- Pokretne dijelove podmažite pogodnim uljem za podmazivanje.
- Prije svake upotrebe provjerite da li su svi dijelovi uređaja potpuni i da nisu oštećeni.

Odzračivanje hidraulike

Kada opadne snaga dizanja uređaja, zrak se mora ukloniti iz cilindra za dizanje.

- Otvorite ventil za spuštavanje (najmanje dva puna okretaja u smjeru suprotnom od smjera okretanja kazaljki na satu).

Neispravnost/smetnja	Uzrok	Pomoć
Teret se ne podiže.	Ventil za spuštavanje je otvoren? Ventil za spuštavanje je propustan?	Zatvorite ventil za spuštavanje. Dajte ga na popravku stručnjaku.
Ruka za dizanje se ne može u potpunosti spustiti.	Hidraulika nije podešena?	► <i>Podešavanje hidraulike – str. 42</i>
Podignuti teret se spušta sam od sebe.	Zrak u cilindru za dizanje?	► <i>Odzračivanje hidraulike – str. 42</i>
Šipka sa drškom je „spužvasta“.		
Uređaj ne podiže do pune visine.	Nema dovoljno ulja u cilindru za dizanje?	► <i>Sipanje hidrauličkog ulja – str. 42</i>

- Šipku sa ručkom dignite i spustite najmanje dva-deset puta.

Sipanje hidrauličkog ulja



PAŽNJA! Šteta po okoliš! Hidraulična ulja su vrlo opasna po okoliš! Prosuto hidraulično ulje odmah obrišite.

Ako se uređaj ne može podignuti do pune visine, mora se dosipati hidrauličko ulje.



PAŽNJA! Oštećenja na uređaju! Koristite samo prikladno hidraulično ulje (► Tehnički podaci).

Punjenje sa motornim uljem, tekućinom za kočnice ili drugim neprikladnim tekućinama može dovesti do oštećenja uređaja.

- Uklonite poklopac (5).
- Otvorite čep za sipanje na cilindru za podizanje i sipajte čisto hidrauličko ulje.

Podešavanje hidraulike

- Zatvorite ventil za spuštavanje.
- Rukom izvucite dizač što je moguće više.
- Otvorite ventil za spuštavanje i pustite da se dizač spusti.

Odlaganje



OPREZ! Opasnost od ozljede! Uređaj tako skladištite, da ga neovlaštene osobe ne mogu pokrenuti.

Osigurajte, da se nitko ne može ozlijediti na stojećem uređaju.



PAZNJA! Oštećenja na uređaju! Uređaje skladištite na suhom, dobro prozračenom mjestu.

- Uređaj pohranite u sklopljenom stanju u suhoj okolini kako biste izbjegli oštećenja uslijed korozije.

Transport

- Pri slanju poštom ako je moguće koristite originalno pakovanje.

Smetnje i pomoć

Kada nešto ne funkcionira...

Često već samo sitne pogreške dovode do smetnji. Većinom ih možete i sami ukloniti. Molimo Vas da najprije pogledate sljedeću tablicu, prije nego se obratite prodavaču. Tako ćete uštedjeti puno napora i eventualnih troškova.

Ako greške ne možete sami ukloniti, molimo Vas da se izravno obratite prodavaču. Molimo Vas da obratite pozornost da uslijed nestručnih popravaka propada i pravo na jamstvo i da Vam mogu nastati dodatni troškovi.

Priprema zbrinjavanja



PAZNJA! Opasnost od onečišćenja okoliša! Uređaj je napunjen određenom količinom specijalnog ulja. Popravke koji zahtijevaju otvaranje spremnika za ulje smije izvoditi samo proizvođač ili njegov servisni partner.

Prilikom odlaganja uređaja na otpad valja se pridržavati smjernica u vezi zbrinjavanja ulja.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Ovaj uređaj se ne smije odložiti na kućni otpad! Propisno ga odložite na otpad. Informacije vezane za ovo možete dobiti u odgovornom preduzeću za uklanjanje otpada.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.

- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.



Tehnički podaci

Broj artikla	350863
Najmanja visina	135 mm
Maksimalna visina	340 mm
Težina	8,7 kg
Maksimalna nosivost	2000 kg
Hidrauličko ulje, tip	HLP ISO 32
Statički koeficijent	150%

Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	44
Για την ασφάλειά σας	44
Η συσκευή σας συνοπτικά	45
Συναρμολόγηση	45
Χειρισμός	45
Συντήρηση και αποθήκευση	46
Βλάβες και αντιμετώπιση	47
Προετοιμασία διάθεσης	47
Διάθεση στα απορρίμματα	47
Τεχνικά στοιχεία	47
Εγγύηση	60

Πριν ξεκινήσετε...

Ενδεδειγμένη χρήση

Αυτή η συσκευή προορίζεται για την ανύψωση και τη στήριξη αυτοκινήτων στο πλαίσιο των επιτρεπόμενων φορτίων.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσωκλειστές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιτήρητη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τι σημαίνουν τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Τα σύμβολα αυτά σημαίνουν τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό:



Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος αυτής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οιονοπνευματικών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε τίτα να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Συντήρηση

- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι διαδικασίες αντιμετώπισης βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχάνημα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε μια σταθερή, επίπεδη και με επαρκή φέρουσα ικανότητα επιφάνεια.

- Κρατάτε τα παιδιά και άλλα μη εξουσιοδοτημένα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Πριν από κάθε χρήση του καροτσόγυρου να ελέγχετε τη λειτουργικότητά του και ιδιαίτερα την πιθανότητα εκροής υδραυλικού λαδιού, τη σταθερή έδραση όλων των βιδών και των βαλβίδων και την πλήρη πλήρωση λαδιού. Εάν η συσκευή ή μέρος της είναι ελαττωματικά, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από ένα ανυψωμένο όχημα, αν δεν έχετε λάβει περαιτέρω μέτρα ασφαλείας, όπως βάσεις, μπλοκάρισμα των τροχών κ.λπ., για να αποτρέψετε την κύλιση, την ολίσθηση ή την ανατροπή του οχήματος. Απενεργοποιήστε τον κινητήρα του οχήματος και φροντίστε να μην βρίσκονται άλλα άτομα μέσα, δίπλα ή κάτω από το όχημα.
- Μην ανυψώνετε ποτέ άτομα με τη συσκευή.
- Κατά την εργασία με τη συσκευή να διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και τακτοποιημένη.
- Κατά την εργασία με τη συσκευή να φροντίζετε για επαρκή φωτισμό.
- Διατηρείτε τις χειρολαβές στεγνές και ελεύθερες από γράσα.
- Αποφεύγετε τη λειτουργία σε δύσκολες συνθήκες (π.χ. ακραίες συνθήκες, χρήση σε ψυχρές περιοχές ή ισχυρά μαγνητικά πεδία).
- Μην αποσυναρμολογείτε το γρύλο. Η αποσυναρμολόγηση οδηγεί στη συνέχεια σε δυσλειτουργίες και βλάβες.
- Μην αλλάζετε τη ρύθμιση των βιδών ρύθμισης στον υδραυλικό κύλινδρο (κόκκινο προστατευτικό κάλυμμα)!
- Μετά την εργασία συντήρησης και/ή την εργασία με τη συσκευή πλένετε τα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!
- Σκουπίστε οπωσδήποτε το υδραυλικό λάδι που έχει τυχόν χυθεί.
- Μην υπερβείτε ποτέ τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα (► *Τεχνικά στοιχεία* – σελ. 47).
- Χρησιμοποιείτε το γρύλο μόνο για την ανύψωση οχημάτων σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης τους. Φροντίστε για τη σταθερή έδραση της υποδοχής του γρύλου κάτω από το όχημα. Η μη προβλεπόμενη χρήση του γρύλου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές υλικές ζημιές, καθώς και ζημιές στην υγεία και συνεπάγεται απώλεια της εγγύησης.
- Πριν την ανύψωση ή το κατέβασμα φορτίων να βεβαιώνετε πάντα ότι δεν βρίσκονται άτομα, ζώα ή αντικείμενα κάτω από τη συσκευή ή το φορτίο.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος αργά και προσεκτικά. Το γρήγορο και δυνατό άνοιγμα της βαλβίδας κατεβάσματος προκαλεί πολύ γρήγορο κατέβασμα του φορτίου και μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- Για τη μεταφορά της συσκευής χρησιμοποιείτε μόνο την προβλεπόμενη λαβή μεταφοράς.
- Μην ασκείτε ποτέ οριζόντιες δυνάμεις σε βάσεις που βρίσκονται υπό φορτίο.
- Πρέπει να βεβαιώνετε ότι, κατά τη διάρκεια της ανύψωσης του οχήματος, έχετε ορατότητα ώστε να αποφύγετε ατυχήματα.
- Εκτός από το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πρέπει να λαμβάνετε υπόψη τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος.

- Σύμβολα που βρίσκονται επάνω στη συσκευή σας δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι πλέον ευανάγνωστες πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.



Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμη και σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης της συσκευής και τήρησης όλων των υποδείξεων ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χρήσης, μπορεί να παρουσιαστούν οι ακόλουθοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι:

- Κίνδυνος σύνθλιψης στη μη καλυμμένη περιοχή.

Εξοπλισμός ατομικής προστασίας



Φοράτε υποδήματα ασφαλείας

Η συσκευή σας συνοπτικά



Υπόδειξη: Η πραγματική εικόνα της συσκευής σας μπορεί να αποκλίνει από αυτή των απεικονίσεων.

► Σελ. 3, *Εικ. 1*

1. Ρόδες
2. Χοάνη
3. Ανυψωτικός βραχίονας
4. Λαβή μεταφοράς
5. Κάλυμμα
6. Λαβή

Παραδοτέος εξοπλισμός

- Οδηγίες χρήσης
- Υδραυλικός καροτσόγυρος
- Λαβή μεταφοράς
- Λαβή

Συναρμολόγηση

- Λυγίστε λίγο τη λαβή μεταφοράς (4) προς τα έξω και αφήστε την να ασφαλίσει στις βίδες που έχουν προβλεφθεί για αυτό το σκοπό.

Χειρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος θάνατος!
Κρατήστε τα παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας! Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από κινούμενα μέρη! Υπάρχει κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών!

- Ελέγξτε εάν το πλαίσιο και ο μηχανισμός ανύψωσης παρουσιάζουν ζημιές ή παραμορφώσεις.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα και τη λειτουργία του κυλίνδρου ανύψωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι το δάπεδο κάτω από το γρύλο είναι επίπεδο και με επαρκή φέρουσα ικανότητα.

Ανύψωση φορτίων

► Σελ. 3, Εικ. 2

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος θάνατος!**

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε μια σταθερή, επίπεδη και με επαρκή φέρουσα ικανότητα επιφάνεια.

Σε άλλες επιφάνειες υφίσταται κίνδυνος θανατηφόρων τραυματισμών και ανατροπής του φορτίου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος θάνατος!**

Ασφαλίστε πάντα το φορτίο έναντι υποχώρησης!

Μην εργάζεστε ποτέ σε φορτία που δεν είναι ασφαλισμένα! Υφίσταται κίνδυνος υποχώρησης του φορτίου και θανατηφόρων τραυματισμών!

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος θάνατος!**

Σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης φέρουσας ικανότητας υφίσταται κίνδυνος θανατηφόρων τραυματισμών!

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος θάνατος!**

Πριν από τη χρήση πρέπει να έχει διασφαλιστεί ότι το όχημα που πρόκειται να ανυψωθεί με το γρύλο δεν θα υποστεί ζημιά. Ασφαλίστε το όχημα έναντι κύλισης με τάκους. Υφίσταται κίνδυνος θανατηφόρων τραυματισμών!

- Ασφαλίστε το όχημα με κατάλληλους τάκους έναντι κύλισης. Για το σκοπό αυτό τοποθετήστε έναν τάκο μπροστά και πίσω από ένα ελαστικό.
- Ενεργοποιήστε το φρένο ακινητοποίησης και βάλτε πρώτη ταχύτητα ή θέστε το μοχλό στη θέση «Ρ».
- Σπρώξτε το γρύλο κάτω από το όχημα έτσι ώστε η χολάνη να βρίσκεται κάτω από την υποδοχή που έχει προβλεφθεί για αυτό το σκοπό.
- Τοποθετήστε τη λαβή στη βαλβίδα κατεβάσματος (11). Κλείστε τη βαλβίδα κατεβάσματος περιστρέφοντας δεξιόστροφα.
- Τοποθετήστε τη λαβή στην υποδοχή (10) και ασφαλίστε με μικρή περιστροφή.
- Ανυψώστε το φορτίο με επαναλαμβανόμενη ανύψωση και κατέβασμα της λαβής στο επιθυμητό ύψος.

Κατέβασμα φορτίων**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος θάνατος!**

Φροντίστε ώστε το κατέβασμα του γρύλου να είναι αργό και ελεγχόμενο. Σε περίπτωση απότομου κατεβάσματος του φορτίου υφίσταται κίνδυνος θανατηφόρων τραυματισμών!

- Βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκονται άτομα, ζώα ή αντικείμενα κάτω από το φορτίο.
- Τοποθετήστε τη λαβή στη βαλβίδα κατεβάσματος (11). Ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος περιστρέφοντας αριστερόστροφα.
- Το φορτίο και ο ανυψωτικός βραχίονας κατεβαίνουν.

Συντήρηση και αποθήκευση**Συντήρηση**

- Ελέγχετε τακτικά τον υδραυλικό κύλινδρο και το γρύλο για διάβρωση και απώλεια λαδιού. Καθαρίστε τα απροστάτευτα σημεία με ένα καθαρό πανί.
- Λιπάνετε τα κινούμενα μέρη με κατάλληλο λιπαντικό λάδι.
- Ελέγχετε, πριν από κάθε χρήση, όλα τα μέρη της συσκευής για την πληρότητά τους και για ζημιές.

Εξαερισμός υδραυλικού συστήματος

Όταν η απόδοση ανύψωσης της συσκευής πέφτει, πρέπει να αφαιρείται αέρας από τον κύλινδρο ανύψωσης.

- Ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος (τουλάχιστον δύο πλήρεις περιστροφές αριστερόστροφα).
- Πατήστε τη λαβή τουλάχιστον είκοσι φορές.

Πλήρωση υδραυλικού λαδιού

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ζημιές στο περιβάλλον! Τα υδραυλικά λάδια αποτελούν μεγάλο κίνδυνο για το περιβάλλον! Σκουπίστε αμέσως το υδραυλικό λάδι που έχει χυθεί.

Εάν η συσκευή δεν ανοίγει μέχρι το πλήρες ύψος, πρέπει να συμπληρωθεί υδραυλικό λάδι.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Βλάβες στη συσκευή! Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλο υδραυλικό λάδι (► Τεχνικά στοιχεία).

Το γέμισμα με λάδι κινητήρα, υγρό φρένων ή άλλα ακατάλληλα υγρά μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές της συσκευής.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα (5).
- Ανοίξτε το καπάκι γεμίσματος στον κύλινδρο ανύψωσης και συμπληρώστε καθαρό υδραυλικό λάδι.

Ρύθμιση υδραυλικού συστήματος

- Κλείστε τη βαλβίδα κατεβάσματος.
- Τραβήξτε το γρύλο χειροκίνητα όσο περισσότερο γίνεται προς τα έξω.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος και αφήστε το γρύλο να κατέβει.

Αποθήκευση**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!**

Φυλάσσετε τη συσκευή, έτσι ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να τραυματιστεί κανείς στην ακινητοποιημένη συσκευή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Βλάβες στη συσκευή!**

Αποθηκεύετε τη συσκευή σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο.

- Φυλάσσετε τη συσκευή κλειστή σε ξηρό περιβάλλον, για να αποφεύγετε ζημιές από διάβρωση.

Μεταφορά

- Σε περίπτωση αποστολής χρησιμοποιείτε, εάν είναι δυνατόν, την αρχική συσκευασία.

Βλάβες και αντιμετώπιση

Εάν κάτι δεν λειτουργεί...

Συχνά πρόκειται μόνο για μικρά σφάλματα, που προκαλούν βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο

πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Το φορτίο δεν ανυψώνεται.	Η βαλβίδα κατεβάσματος είναι ανοιχτή; Η βαλβίδα κατεβάσματος δεν είναι στεγανή;	Κλείστε τη βαλβίδα κατεβάσματος. Να επισκευαστεί από ειδικό.
Ο ανυψωτικός βραχίονας δεν κατεβαίνει πλήρως.	Λάθος ρυθμισμένο υδραυλικό σύστημα;	► Ρύθμιση υδραυλικού συστήματος – σελ. 46
Το ανυψωμένο φορτίο κατεβαίνει μόνο του.	Αέρας στον κύλινδρο ανύψωσης;	► Εξαερισμός υδραυλικού συστήματος – σελ. 46
Η λαβή έχει «σπογγώδη» αίσθηση.	Δεν υπάρχει επαρκές λάδι στον κύλινδρο ανύψωσης;	► Πλήρωση υδραυλικού λαδιού – σελ. 46

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένων πρόσθετα έξοδα.

Προετοιμασία διάθεσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Μόλυνση του περιβάλλοντος! Η συσκευή είναι γεμάτη με συγκεκριμένη ποσότητα ειδικού λαδιού. Οι επισκευές, που απαιτούν το άνοιγμα του δοχείου λαδιού, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή από συνεργάτη της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες σχετικά με τη διάθεση του λαδιού όταν πρόκειται να απορρίψετε τη συσκευή.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το εργαλείο αυτό δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα! Διαθέστε το στα απορρίμματα σύμφωνα με τις διατάξεις. Σχετικές πληροφορίες θα λάβετε από την αρμόδια υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.



Τεχνικά στοιχεία

Αριθμός προϊόντος	350863
Ελάχιστο ύψος	135 mm
Μέγιστο ύψος	340 mm
Βάρος	8,7 kg
Μέγιστη φέρουσα ικανότητα	2000 kg
Υδραυλικό λάδι, τύπος	HLP ISO 32
Στατικός συντελεστής	150%

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	48
Voor uw veiligheid	48
Overzicht van uw apparaat	49
Montage	49
Bediening	49
Onderhoud en opslag	50
Storingen en hulp	50
Vorbereiding van de verwijdering	51
Afvalverwijdering	51
Technische gegevens	51
Reclamaties	61

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor het optillen en ondersteunen van motorvoertuigen in het kader van de toegestane maximumbelasting.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Deze pictogrammen vertegenwoordigen de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen:



Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Gebruik altijd de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Onderhoud

- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat mag alleen op een stevige, vlakke ondergrond met voldoende draagvermogen gebruikt worden.
- Kinderen en andere onbevoegde personen moeten uit de buurt worden gehouden van het werkgebied.

- Controleer voor ieder gebruik van de krik de functionaliteit ervan, controleer hem met name op lekken van hydraulische olie, het goed vastzitten van alle schroeven en kleppen en volledige olievulling. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet het door een vakman gerepareerd worden.
- Werk nooit onder een opgetild voertuig, als u geen verdere veiligheidsmaatregelen getroffen heeft zoals heftafels, wielblokkering etc., om het weggrollen, wegglijden of kantelen van het voertuig te voorkomen. Zet de voertuigmotor af vóór aanvang van de werkzaamheden en zorg ervoor dat er zich geen andere personen in, op of onder het voertuig bevinden.
- Til nooit mensen op met het apparaat.
- Houd bij het werken met het apparaat het werkgebied schoon en goed opgeruimd.
- Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.
- Houd de handgrepen droog en vrij van vet.
- Vermijd de werking onder verzwarende omstandigheden (bv. : extreem klimaat, toepassingen in de vrieszone of bij sterke magnetische velden).
- Haal de krik niet uit elkaar. Een demontage leidt tot aansluitende storingen en defecten.
- Verander de instelling van de stelschroeven op de hydraulische cilinder niet (rode afdekcap)!
- Was uw handen na het onderhoud en/of het werken met het apparaat. Er bestaat gevaar voor vergiftiging!
- Eventueel gemorste hydraulische olie altijd wegvagen.
- Maximaal draagvermogen nooit overschrijden (► *Technische gegevens* – p. 51).
- Gebruik de krik alleen voor het optillen van voertuigen volgens hun gebruiksaanwijzing. Zorg ervoor dat de krikopname goed onder het voertuig vastzit. Een niet-reglementair gebruik van de krik kan leiden tot zware materiële schade en schade aan de gezondheid en heeft het verliezen van de garantie tot gevolg.
- Vóór het optillen of neerlaten van ladingen altijd controleren of er zich geen personen, dieren of voorwerpen onder het apparaat of de lading bevinden.
- Daalklep langzaam en voorzichtig openen. Het snel en krachtig openen van de daalklep leidt tot het zeer snel dalen van de lading en kan tot ongevallen leiden.
- Om het apparaat te dragen alleen de daarvoor bedoelde draaggreep gebruiken.
- Een heftafel onder belasting nooit aan horizontale krachten blootstellen.
- Er moet voor worden gezorgd dat u tijdens het optillen naar het voertuig kunt kijken, om ongevallen te vermijden.
- Naast deze gebruiksaanwijzing moeten de voorschriften van de voertuigfabrikant in acht worden genomen.

- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Niet meer leesbare aanwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.



Lees vóór het gebruik de gebruiksaanwijzing.

Restrisico's

Ook bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften en het volgen van de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing kunnen nog de volgende restrisico's optreden.

- Pletgevaar in de niet-afgedekte zone.

Persoonlijke beschermingsmiddelen



Veiligheidsschoenen dragen

Overzicht van uw apparaat



Aanwijzing: Hoe uw apparaat er daadwerkelijk uitziet, kan van de afbeeldingen afwijken.

► P. 3, *afb. 1*

1. Wielen
2. Schijf
3. Hefarm
4. Draaggreep
5. Afdekking
6. Greepstang

Leveringsomvang

- Gebruiksaanwijzing
- Hydraulische rangeerkrik
- Draaggreep
- Greepstang

Montage

- Draaggreep (4) iets uit elkaar buigen en op daarvoor bestemde schroeven laten vastklikken.

Bediening



WAARSCHUWING! Levensgevaar!

Houd kinderen en onbevoegde personen uit de buurt van het werkgebied! Houd handen en voeten uit de buurt van bewegende onderdelen! Er bestaat gevaar van zeer zware verwondingen!

- Frame en hefmechanisme op beschadigingen en vervormingen controleren.
- Dichtheid en werking van de hefcilinder controleren.
- Controleer of de grond onder de krik vlak is en voldoende draagvermogen heeft.

Ladingen optillen

► P. 3, *afb. 2*



WAARSCHUWING! Levensgevaar! Het apparaat mag alleen op een stevige, vlakke ondergrond met voldoende draagvermogen gebruikt worden.

Bij andere ondergronden bestaat het gevaar van levensgevaarlijke verwondingen en het kantelen van de lading.



WAARSCHUWING! Levensgevaar!

Lading altijd tegen dalen beveiligen!

Nooit aan onbeveiligde ladingen werken! Er bestaat het gevaar van dalen en levensgevaarlijke verwondingen!



WAARSCHUWING! Levensgevaar! Bij

het overschrijden van het maximale draagvermogen bestaat het gevaar van levensgevaarlijke verwondingen!



WAARSCHUWING! Levensgevaar!

Vóór het gebruik moet gegarandeerd zijn dat het op te tillen voertuig niet door de krik beschadigd wordt. Voertuig met een wielkeg tegen weggrollen beveiligen. Er bestaat gevaar van levensgevaarlijke verwondingen!

- Het voertuig met geschikte wielkeggen tegen weggrollen beveiligen. Daarvoor steeds een wielkeg voor en achter een band leggen.
- Parkeerrem bedienen en naar 1e versnelling c.q. keuzehendelstand „P” schakelen.
- Krik zo onder het voertuig schuiven dat de schijf onder de daarvoor bestemde opname ligt.
- Greepstang op daalklep (11) steken. Daalklep sluiten door tegen de klok in te draaien.
- Greepstang in opname (10) steken en vergrendelen door kort draaien.
- Lading door meermalig heffen en dalen van de greepstang tot benodigde hoogte optillen.

Ladingen neerlaten



WAARSCHUWING! Levensgevaar!

Zorg voor een langzaam en gecontroleerd neerlaten van de krik. Bij het plots neerlaten van de lading bestaat het gevaar van levensgevaarlijke verwondingen!

- Controleer of er zich geen personen, dieren of voorwerpen onder de lading bevinden.
- Greepstang op daalklep (11) steken. Daalklep langzaam openen door tegen de klok in te draaien.
- De lading en de hefarm dalen.

Onderhoud en opslag

Onderhoud

- Controleer hydraulische cilinder en krik regelmatig op corrosie en olie lekkage. Maak onbeschermde punten schoon met een schone doek.

- Bewegende onderdelen met geschikte smeerolie smeren.
- Controleer voor ieder gebruik alle onderdelen van het apparaat op compleetheid en beschadigingen.

Hydraulica ontluichten.

Als het hefvermogen van het apparaat daalt, moet er lucht uit de hefcilinder verwijderd worden.

- Daalklep openen (ten minste twee hele draaien tegen de klok in).
- Greepstang ten minste twintig keer bedienen.

Hydraulische olie bijvullen



LET OP! Schade aan het milieu!

Hydraulische oliën zijn een groot gevaar voor het milieu! Veeg gemorste hydraulische olie onmiddellijk weg.

Als het apparaat niet helemaal omhoog wordt bewogen, moet er hydraulische olie bijgevoerd worden.



LET OP! Schade aan het apparaat!

Gebruik alleen geschikte hydraulische olie (► Technische gegevens).

Het vullen met motorolie, remvloeistof of andere ongeschikte vloeistoffen kan leiden tot beschadiging van het apparaat.

- Afdekking (5) verwijderen.
- Vulstop op de hefcilinder openen en schone hydraulische olie bijvullen.

Hydraulica instellen

- Daalklep sluiten.
- Krik zo ver mogelijk uittrekken met de hand.
- Daalklep openen en krik laten dalen.

Opslag



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel!

Sla het apparaat zo op, dat het niet door onbevoegden in werking kan worden gezet.

Controleer of niemand zich aan het staande apparaat kan verwonden.



LET OP! Schade aan het apparaat! Het

apparaat op een droge, goed geventileerde plaats opslaan.

- Bewaar het apparaat ingeklapt in een droge omgeving, om corrosieschade te vermijden.

Transport

- Bij verzending indien mogelijk de originele verpakking gebruiken.

Storingen en hulp

Indien iets niet functioneert ...

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Lading wordt niet opgetild.	Daalklep geopend?	Daalklep sluiten.
	Daalklep lek?	Door vakman laten herstellen.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Hefarm daalt niet volledig.	Hydraulica versteld?	► <i>Hydraulica instellen</i> – p. 50
Opgetilde lading daalt vanzelf.	Lucht in de hefcilinder?	► <i>Hydraulica ontluichten</i> . – p. 50
Greepstang voelt „sponsachtig“ aan.		
Apparaat kan niet helemaal omhoog worden getild.	Niet genoeg olie in de hefcilinder?	► <i>Hydraulische olie bijvullen</i> – p. 50

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

Vorbereitung van de verwijdering



LET OP! Milieuvervuiling! Het apparaat is gevuld met een bepaalde hoeveelheid speciale olie. Reparaties waarbij het oliereservoir moet worden geopend, dienen uitsluitend door de fabrikant of diens klantenservicepartner te worden uitgevoerd.

Richtlijnen met betrekking tot de afvoer van de olie bij verwerking van het apparaat tot schroot moeten worden opgevolgd.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Dit apparaat hoort niet thuis in de vuilnisbak! Gooi behoorlijk van. Informatie, contact op met uw afvalbeheerssamenwerkingsverband.

Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.

- Bied deze materialen ter recycling aan.



Technische gegevens

Artikelnummer	350863
Minimumhoogte	135 mm
Maximumhoogte	340 mm
Gewicht	8,7 kg
Max. draagvermogen	2000 kg
Hydraulische olie, type	HLP ISO 32
Statische coëfficiënt	150%

Innehållsförteckning

Innan du börjar...	52
För din egen säkerhet	52
Produkten i översikt	53
Montering	53
Handhavande	53
Underhåll och förvaring	54
Störningar och hjälp	54
Förberedelse inför bortskaffning	55
Bortskaffande	55
Tekniska data	55
Produktsvar	61

Innan du börjar...

Ändamålsenlig användning

Denna produkt är avsedd för att lyfta och stötta motorfordon inom ramen för den godkända maximalbelastningen.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.



OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.



Märk! Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

De här symbolerna visar den personliga skyddsutrustning som ska användas:



För din egen säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste den repareras av specialistpersonal.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Använd alltid nödvändig personlig skyddsutrustning.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

Underhåll

- Endast de underhållsarbeten och reparationer som beskrivs i den här bruksanvisningen får utföras. Övriga arbeten ska genomföras av specialistpersonal.
- Använd endast originalreservdelar. Dessa delar är konstruerade och lämpade för apparaten. Vid användning av andra reservdelar upphör garantin att gälla och de kan dessutom leda till person- och miljöskador.

Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Produkten får användas endast på ett fast, jämnt och tillräckligt bärande underlag.
- Håll barn och andra obehöriga personer borta från arbetsområdet.
- Före varje användning av domkraften måste man kontrollera dess funktionsförmåga, samt ev. utträngande hydraulolja, sätet för alla skruvar och

ventiler samt hela oljefyllningen. Om produkten eller någon del av den är defekt måste den repareras av specialist.

- Arbeta aldrig under ett upplyft fordon om du inte har vidtagit extra säkerhetsåtgärder såsom pallbockar, blockering av hjulen etc., för att förhindra ivägrullning, glidning eller tippning av fordonet. Stäng av fordonets motor innan arbetet påbörjas och se till att inga andra personer befinner sig i, på eller under fordonet.
- Lyft aldrig personer med domkraften.
- Håll arbetsområdet rent och snyggt vid arbete med produkten.
- Se till att ha tillräcklig belysning vid arbete med produkten.
- Håll handtagen torra och fria från fett.
- Undvik att använda produkten vid svåra förhållanden (t.ex. extremt klimat, användning under fryspunkten eller vid starka magnetfält).
- Ta inte isär domkraften. Demontering medför efterföljande felfunktioner och defekter.
- Ändra inte inställningen av ställskruvarna på hydraulcylindern (röd täckåpa!).
- Tvätta händerna efter underhåll och/eller arbete med produkten. Risk för förgiftning!
- Utspillad hydraulolja måste ovillkorligen torkas upp.
- Överskrid aldrig den maximala bärförmågan (► *Tekniska data* – sid. 55).
- Använd domkraften endast till att lyfta upp fordon enligt deras manual. Se till att domkraftsfästet sitter ordentligt fast under fordonet. En icke ändamålsenlig användning av domkraften kan innebära svåra materiella och hälsorelaterade skador och medför förlust av garantin.
- Innan last lyfts upp eller sänks ned måste man alltid kontrollera att inga personer, djur eller föremål befinner sig under produkten eller lasten.
- Öppna sänkventilen långsamt och försiktigt. Ett snabbt, kraftigt öppnande av sänkventilen gör att lasten sänks ned mycket snabbt vilket kan leda till olycksfall.
- Använd endast det särskilda bärhandtaget för att bära produkten i.
- Utsätt aldrig en belastad pallbock för horisontella krafter.
- Det måste säkerställas att du kan iakttaga fordonet under lyftet så att olycksfall kan undvikas.
- Förutom denna bruksanvisning skall fordonstillverkarens föreskrifter beaktas.
- Symboler som befinner sig på produkten får inte avlägsnas eller täckas över. Oläslig information på produkten skall omgående bytas ut.

Läs bruksanvisningen före användningen.



Övriga risker

Även vid ändamålsenlig användning av produkten och vid beaktande av alla säkerhetshänvisningar i denna bruksanvisning kan följande övriga risker uppstå:

- Klämrisk i det oskyddade området.

Personlig skyddsutrustning



Använd skyddsskor

Produkten i översikt



Märk: Det faktiska utseendet hos apparaten kan avvika från illustrationerna.

► Sid. 3, fig. 1

1. Hjul
2. Tallrik
3. Lyftarm
4. Bärhandtag
5. Skydd
6. Greppstång

Leveransomfattning

- Bruksanvisning
- Hydraulisk rangerdomkraft
- Bärhandtag
- Greppstång

Montering

- Böj isär bärhandtaget (4) något och låt det haka fast på härför avsedda skruvar.

Handhavande



WARNING! Livsfara! Håll barn och obehöriga personer borta från arbetsområdet! Håll händer och fötter borta från rörliga delar! Risk för mycket svåra personskador!

- Kontrollera ram och lyftmekanik avs. skador och deformationer.
- Kontrollera lyftcylinderns täthet och funktion.
- Säkerställ att underlaget under domkraften är jämnt och tillräckligt bärande.

Lyft av last

► Sid. 3, fig. 2



WARNING! Livsfara! Produkten får användas endast på ett fast, jämnt och tillräckligt bärande underlag.

Vid andra underlag råder risk för livshotande personskador och tippning av lasten.



WARNING! Livsfara! Säkra alltid lasten mot att sjunka ned!

Arbeta aldrig med osäkrad last! Risk för nedsänkning och livshotande personskador!



WARNING! Livsfara! Om den maximala bärförmågan överskrids råder risk för livshotande personskador!



WARNING! Livsfara! Före användningen måste det vara säkerställt att det fordon som skall lyftas upp inte skadas av domkraften. Säkra fordonet mot ivägrullning med underläggskilar. Risk för livshotande personskador!

- Säkra fordonet mot ivägrullning med lämpliga underläggskilar. Lagg en kil framför, en kil bakom varje däck.
- Lagg i handbromsen och lägg i 1:a växel resp. växelläge "P".
- Skjut in domkraften under fordonet så att tallriken ligger under det härför avsedda fästet.
- Sätt i greppstängens i sänkventilen (11). Stäng sänkventilen genom att vrida medsols.
- Sätt i greppstängens i fästet (10) och lås fast med en kort vridning.
- Lyft upp lasten till erforderlig höjd genom att höja och sänka greppstängens flera gånger.

Nedsänkning av last



WARNING! Livsfara! Domkraften måste sänkas ned långsamt och kontrollerat. Vid ryckig nedsänkning råder risk för livshotande personskador!

- Säkerställ att inga personer, djur eller föremål befinner sig under lasten.
- Sätt i greppstängens i sänkventilen (11). Öppna sänkventilen genom att vrida motsols långsamt.
- Lasten och lyftarmen sänks ned.

Underhåll och förvaring

Underhåll

- Kontrollera regelbundet hydraulcylinder och lyftarm avseende korrosion och oljeförlust. Rengör oskyddade ställen med en trasa.
- Smörj rörliga delar med lämplig smörjolja.
- Före varje användning måste man kontrollera alla delar av produkten avs. fullständighet och skador.

Luftning av hydrauliken

Om produktens lyftkapacitet minskar måste man avlägsna luften ur lyftcylindern.

- Öppna sänkventilen (minst två fulla varv motsols).
- Aktivera greppstängens minst tjugo gånger.

Påfyllning av hydraulolja



OBS! Miljöskador! Hydraulolja är mycket miljöfarliga! Torka omedelbart upp utspild hydraulolja.

Om produkten inte körs upp till full höjd måste man fylla på hydraulolja.



OBS! Risk för produktskador! Använd endast lämplig hydraulolja (► Tekniska data).

Ifyllning av motorolja, bromsvätska eller andra olämpliga vätskor kan skada produkten.

- Ta av skyddet (5).
- Öppna påfyllningspluggen på lyftcylindern och fyll på ren hydraulolja.

Inställning av hydrauliken

- Stäng sänkventilen.
- Dra ut domkraften manuellt så långt som möjligt.
- Öppna sänkventilen och låt domkraften sjunka ned.

Förvaring



SE UPP! Risk för personskador! Förvara produkten så att den inte kan sättas igång av obehöriga.

Kontrollera att ingen kan skada sig på produkten när den förvaras.



OBS! Risk för produktskador! Förvara produkten på en torr och välventilerad plats.

- Förvara produkten hopfäld i torr miljö så att korrosionsskador undviks.

Transport

- Använd om möjligt originalemballaget vid transport.

Störningar och hjälp

Om något inte fungerar...

Ofta är det små fel som leder till en störning. Ofta kan man åtgärda dessa på egen hand. Titta först i följande tabell innan du kontaktar återförsäljaren. Då sparar man jobb och ev. kostnader.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Lasten lyfts inte.	Öppnad sänkventil? Otät sänkventil?	Stäng sänkventilen. Låt specialist reparera den.
Lyftarmen går inte ned helt.	Felställd hydraulik?	► <i>Inställning av hydrauliken – sid. 54</i>
Den upplyfta lasten sjunker ned av sig själv.	Luft i lyftcylindern?	► <i>Luftning av hydrauliken – sid. 54</i>
Grepstängens känns "svampig".		
Produkten lyfter inte till full höjd.	Otillräckligt med olja i lyftcylindern?	► <i>Påfyllning av hydraulolja – sid. 54</i>

Om du själv inte kan åtgärda felet skall du kontakta återförsäljaren direkt. Tänk på att garantianspråket upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Förberedelse inför bortskaffning



OBS! Miljöförorening! Produkten är fylld med en viss mängd specialolja. Reparationer som kräver att oljebehållaren öppnas får utföras endast av tillverkaren eller dennes kundtjänstpartner.

Riktlinjer avseende bortskaffning av oljan vid skrotning av produkten måste följas.

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Produkten får inte kastas i hushållssoporna! Avfallshandtera den korrekt. Mer information får du från ansvarigt avfallshandteringsbolag.

Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.

- Lämna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.



Tekniska data

Artikelnummer	350863
Minsta höjd	135 mm
Maximal höjd	340 mm
Vikt	8,7 kg
Max. bärförmåga	2000 kg
Hydraulolja, typ	HLP ISO 32
Statisk koefficient	150%

Sisällys

Ennen aloittamista...	56
Turvallisuuttasi varten	56
Laitteen yleiskuvas	57
Asennus	57
Käyttö	57
Huolto ja säilytys	58
Häiriöt ja ohjeet	58
Hävittämisen valmistelu	58
Hävittäminen	59
Tekniset tiedot	59
Tuotevastuu	61

Ennen aloittamista...

Määräystenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu ajoneuvojen nostamiseen ja tukemiseen sallitun maksimikuormituksen rajoissa.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarojen ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumisvaara! Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS! Laitevaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Vihje: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

Nämä merkit ilmoittavat vaadittavien henkilökohtaisien suojavarusteiden tarpeen:



Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.

- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos laite tai jokin laitteen osista on viallinen, laite on annettava asiantuntijan kunnostettavaksi.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Käytä aina vaadittuja henkilökohtaisia suojava-rusteita.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttuvat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussäädöksiä on aina noudatettava.

Huolto

- Vain tässä kuvatut huoltotyöt ja häiriöiden poistot ovat sallittuja. Kaikenlaiset muut työt saa suorittaa ainoastaan alan ammattihenkilö.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Vain nämä varaosat ovat suunniteltu laitteelle ja sopivat sille. Kaikki toisenlaisten varaosien käyttö johtaa takuun raukeamiseen sekä voivat lisäksi vaarantaa sinut ja ympäristösi.

Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Tuotetta saa käyttää vain kiinteällä, tasaisella ja riittävän kestävällä alustalla.
- Lapset ja muut asiattomat henkilöt on pidettävä loitolla työskentelyalueelta.
- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa hallitunkin toimivuus, tarkasta erityisesti, että siitä ei vuoda hydraulioöljyä, että kaikki ruuvit ja venttiilit on kiinnitetty kunnolla ja että öljyä on riittävästi. Jos laite tai jokin sen osa on viallinen, laite on annettava ammattiasiantuntijan kunnostettavaksi.
- Älä koskaan työskentele nostetun ajoneuvon alla, jos et ole suorittanut muita turvallisuustoimenpiteitä, joilla estetään ajoneuvon vieriminen, luistaminen tai kallistuminen (esimerkiksi alustapukien käyttö, pyörien liikkumisen estäminen jne.). Sammuuta ajoneuvon moottori ennen töiden aloittamista ja huolehdi siitä, että ajoneuvon sisällä tai alla ei ole ketään muita ihmisiä.
- Älä koskaan nosta tuotteella ihmisiä.

- Pidä työskentelyalue puhtaana ja siistinä laitetta käyttäessäsi.
- Varmista riittävä valaistus laitetta käyttäessäsi.
- Pidä kahvat kuivina ja rasvattomina.
- Vältä käyttöä vaikeissa olosuhteissa (esim. ankara ilmasto, pakastetilat tai voimakkaat magneettikentät).
- Älä pura tunkkia osiin. Purkaminen aiheuttaa virheitöintoja ja vikoja.
- Älä muuta hydraulikkasynterintin säätöruuvien asentoa (punainen suojuus)!
- Pese kädet, kun olet tehnyt laitteelle huoltotöitä ja/tai käyttänyt sitä. On olemassa myrkytysvaara.
- Pyyhi mahdollisesti läikynyt hydraulioily ehdottomasti pois.
- Älä koskaan ylitä suurinta sallittua kuormaa (► *Tekniset tiedot – siv. 59*).
- Käytä tunkkia vain ajoneuvojen nostamiseen niiden käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Huolehdi siitä, että tunkki kiinnittyy hyvin ajoneuvon alle. Tunkin asiaton käyttö voi johtaa vakaviin aineellisiin ja terveydellisiin vahinkoihin ja takuun raukeamiseen.
- Varmista aina ennen kuormien nostamista tai laskeamista, että tuotteen tai kuorman alla ei ole ihmisiä, eläimiä tai tavaroita.
- Avaa laskeventtiili hitaasta ja varovasti. Kun laskeventtiili avataan voimalla ja nopeasti, kuorma laskeutuu nopeasti ja voi aiheuttaa tapaturmia.
- Käytä laitteen kantamiseen vain siihen varattua kantokahvaa.
- Älä koskaan altista kuormitettua alustapukkia vaakasuorille voimille.
- On varmistettava, että voit valvoa ajoneuvoa nostamisen aikana onnettomuuksien välttämiseksi.
- Tämän käyttöohjeen lisäksi on otettava huomioon ajoneuvonvalmistajan määräykset.
- Laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä ei saa poistaa eikä peittää. Laitteessa olevat lukukelvoittomat ohjeet on vaihdettava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöä.

Jäännösriskit

Tuotteen tarkoituksenmukaisessa käytössä kaikkia turvallisuusohjeita noudattaen jäljelle jäävät seuraavat vaarat:

- Puriutumisvaara suojaamattomalla alueella.

Henkilösuojaimet



Käytä turvajalkineita

Laitteen yleiskuvaus



Vihje: Sinun laitteesi ulkonäkö voi poiketa kuvista.

► Siv. 3, kuva 1

1. Pyörät
2. Nostolautanen

3. Nostovarsi
4. Kantokahva
5. Suojus
6. Vipuvarsi

Toimituksen sisältö

- Käyttöohje
- Hydraulikka- liikutettava tunkki
- Kantokahva
- Vipuvarsi

Asennus

- Taivuta kantokahvaa (4) hieman erilleen ja anna sen lukittua kiinnitysruuveihin.

Käyttö



VAROITUS! Hengenvaara! Pidä asiattomat henkilöt töiden aikana pois työalueelta! Pidä kädet ja jalat etäällä liikkuvista osista! Vaikeiden tapaturmien vaara!

- Tarkista, että rungossa ja nostomekanismeissa ei ole vikoja ja vääntyneitä kohtia.
- Tarkasta nostosylinterin tiiviys ja toiminta.
- Varmista, että tunkin alla oleva lattia/alusta on tasainen ja riittävän kantava.

Kuormien nostaminen

► Siv. 3, kuva 2



VAROITUS! Hengenvaara! Tuotetta saa käyttää vain kiinteällä, tasaisella ja riittävän kestäväällä alustalla.

Muilla alustoilla on olemassa hengenvaarallisten tapaturmien ja kuorman kaatumisen vaara.



VAROITUS! Hengenvaara! Varmista kuorma aina siten, että se ei voi laskeutua alas!

Älä koskaan työskentele varmistamattomien kuormien alla! On olemassa kuorman laskeutumisen ja hengenvaarallisten tapaturmien vaara!



VAROITUS! Hengenvaara! Suurimman sallitun kuorman ylittäminen aiheuttaa hengenvaarallisten tapaturmien vaaran!



VAROITUS! Hengenvaara! Ennen käyttöä on varmistettava, että tunkki ei viofio nostettavaa ajoneuvoa. Estä ajoneuvon vieriminen pyöräkiiloilla. Hengenvaarallisten tapaturmien vaara!

- Käytä sopivia pyöräkiiloja estämään ajoneuvon vieriminen. Aseta pyöräkiila pyörän eteen ja taakse.
- Kytke käsijarru ja 1. vaihe päälle tai aseta automaattivaihteisto asentoon "P".
- Työnnä hallinnosturi siten ajoneuvon alle, että nostolautanen on sille varattun kiinnityskohdan alla.

- Työnnä vipuvarsi laskuventtiiliin (11). Sulje laskuventtiili myötöpäivään kiertämällä.
- Työnnä vipuvarsi istukkaan (10) ja lukitse se hie-
man kiertämällä.
- Nosta kuorma tarvittavalle korkeudelle nosta-
malla ja laskemalla vipuvartta useaan kertaan.

Kuormien laskeminen



VAROITUS! Hengenvaara! Laske tunkki alas hitaasti ja hallitusti. Jos kuorma las-
ketaan nykyksittään alas, se aiheuttaa
hengenvaarallisten tapaturmien vaaran!

- Varmista, että kuorman alla ei ole ihmisiä, eläimiä
tai tavaroita.
- Työnnä vipuvarsi laskuventtiiliin (11). Avaa lasku-
venttiili hitaasti vastapäivään kiertämällä.
- Kuorma ja nostovarsi laskeutuvat.

Huolto ja säilytys

Huolto

- Tarkasta säännöllisesti, että hydraulikkasylin-
terissä ja tunkissa ei ole korroosiota ja öljyvetoja.
Puhdista suojamattomat osat puhtaalla liinalla.
- Voitele liikkuvat osat tarkoitukseen sopivalla voi-
teluöljyllä.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä, että tuotteesta ei
puutu mitään osia eikä siinä ole vikoja.

Ilmanpoisto hydraulikkasta

Kun laitteen nostoteho heikkenee, hydraulikkasylin-
teristä on poistettava ilma.

- Avaa laskuventtiili (vähintään kaksi täyttä kier-
rosta vastapäivään).
- Käytä vipuvartta vähintään kaksikymmentä ker-
taa.

Hydrauliöljyn lisääminen



HUOMAUTUS! Ympäristövahinkoja!
Hydrauliöljyt ovat erittäin haitallisia ympä-
ristölle. Pyyhi valunut hydrauliöljy välittö-
mästi pois.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Kuorma ei nouse.	Onko laskuventtiili auki? Vuotaako laskuventtiili?	Sulje laskuventtiili. Anna asentajan korjattavaksi.
Nostovarsi ei laskeudu kokonaan.	Hydraulikkasäätö muuttunut?	► <i>Hydrauliikan säätö – siv. 58</i>
Nostettu kuorma laskeutuu itses- tään.	Onko nostosylinterissä ilmaa?	► <i>Ilmanpoisto hydraulikkasta – siv. 58</i>
Vipuvarsi "joustaa".		
Laitte ei nouse täyteen korkeuteen- sa.	Onko nostosylinterissä riittävästi öljyä?	► <i>Hydrauliöljyn lisääminen – siv. 58</i>

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä jäl-
leenmyyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjauk-
set mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisä-
kustannuksia.

Jos laite ei nouse täyteen korkeuteensa, hydrauliöljyä
on lisättävä.



HUOMAUTUS! Laitevikoja! Käytä vain
sopivaa hydrauliöljyä (► Tekniset tiedot).
Jos laitteeseen lisätään moottoriöljyä, jar-
runestettua tai muita sopimattomia nes-
teitä, se voi vaurioittaa laitetta.

- Poista suojus (5).
- Avaa nostosylinterin täyttötulppa ja lisää puh-
dasta hydrauliöljyä.

Hydrauliikan säätö

- Sulje laskuventtiili.
- Vedä tunkkia käsin mahdollisimman paljon ulos.
- Avaa laskuventtiili ja anna tunkin laskeutua.

Säilytys



VARO! Loukkaantumisaara! Säilytä
laite niin, että asiattomat eivät voi ottaa
sitä käyttöön.

Varmista, että kukaan ei voi loukata
itseään pysäytetyssä laitteessa.



HUOMAUTUS! Laitevikoja! Varastoi
laite kuivaan, hyvin ilmastoituun tilaan.

- Säilytä tuotetta kokoon taitettuna kuivassa ympä-
ristössä ruostumisen välttämiseksi.

Kuljetus

- Käytä lähetyksessä mahdollisuuksien mukaan
alkuperäistä pakkausta.

Häiriöt ja ohjeet

Jos jokin ei toimi...

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Useim-
miten pystyt korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraava
taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän
puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti
myös kustannuksia.

Hävittämisen valmistelu



**HUOMAUTUS! Ympäristön saastumi-
nen!** Laitte on täytetty tietyllä määrällä eri-
koisöljyä. Vain valmistaja tai sen huolto-
kumppani saa suorittaa korjaukset, jotka
vaativat öljysäiliön avaamista.
Öljyn hävittämisestä annettuja määräyk-
siä on noudatettava romutuksen yhtey-
dessä.

Hävittäminen

Laitteen hävittäminen

Laitetta ei saa hävittää talousjätteen mukana! Hävitä se asiaankuuluvasti. Tietoja tästä saat vastaavalta jätelaitokselta.

Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaa-
vasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan
antaa kierrätettäväksi.



- Vie nämä materiaalit kierrätettäväksi.

Tekniset tiedot

Tuotenumero	350863
Vähimmäiskorkeus	135 mm
Enimmäiskorkeus	340 mm
Paino	8,7 kg
Suurin sallittu kuorma	2000 kg
Hydrauliöljy, laatu	HLP ISO 32
Staattinen kerroin	150%

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/prodaktu:

.....
.....
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklonpe aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγορασστεί από τό κατάσταση που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklama

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamční lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamčné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárból készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācija

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādājat šo preci kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodulates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybė tikrinama pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretendzijai teikti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui.

Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretenzijų reiškimo.

OBI Group Sourcing GmbH
Albert-Einstein-Str. 7–9
42929 Wermelskirchen
GERMANY
info@obisourcing.de
www.obisourcing.de

Art.-Nr. 350863

S-71645 V-040624